

KONSOLIDOVANÉ ČESTNÉ PROHLÁŠENÍ

Já níže podepsaný *Ing. Ettore Nicoli*, jednatel, jménem společnosti CFT, S.p.A., se sídlem Via Paradigna, 94/a 43100 PARMA, Italy, IČO 02279800342, uchazeče v zadávacím řízení na realizaci zakázky , „**BLANŠÍROVACÍ CHLADÍCÍ STROJ**“ jehož zadavatelem je obchodní firma EQUUS a.s., Hviezdna 38821 06 Bratislava, IČO: 36 263 605,

tímto prohlašuji,
že uchazeč splňuje ve smyslu požadavků zadavatele uvedených ve **VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK** k předmětnému zadávacímu řízení následující kvalifikační předpoklady:

- a) Nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskej únie, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny alebo za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania teroristickej skupiny, alebo za trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme,
- b) Nebo on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním,
- c) Nebol naňho vyhlásený konkurz, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku ale bo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,
- d) Nemá evidované daňové nedoplatky, poistného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dochodkové sporenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,
- e) Nemá evidované daňové nedoplatky, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,
- f) Je oprávnený dodávať tovar, vo vzťahu aspoň k jednému predmetu zákazky, na ktorú predkladá uchádzač ponuku alebo žiadosť o účasť,
- g) Nebolo mu v predchádzajúcich troch rokoch preukázané závažné porušenie odborných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ preukázať,
- h) Nemá právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní alebo nie je osobou,
1. Ktoorej spoločníkom, známym akcionárom, ktorý vlastní najmenej 34% akcií tejto spoločnosti alebo členom, alebo ktorej štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou je osoba, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo veřejnom obstarávaní,
2. Ktoorej spoločníkom, známym akcionárom, ktorý vlastní najmenej 34% akcií tejto spoločnosti alebo členom, alebo ktorej štatutárnym orgánom, členom štatutárneho



orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou je osoba, ktorá je alebo v čase, keď prebiehalo verejné obstarávanie vo vzťahu ku ktorému bol právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní, bola

- 2a. Spoločníkom, známym akcionárom, ktorý vlastní najmenej 34% akcií tejto spoločnosti alebo členom, alebo ktorej štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou osoby, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,
- 2b. Právnym nástupcom osoby, ktorá mala v čase, keď k nástupníctvu došlo, právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,
3. Ktorá sa stala právnym nástupcom osoby, ktorá mala v čase, keď k nástupníctvu došlo, právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní
- i) Nemám(e) nesplnenú povinnosť vyplatenia odmeny alebo odplaty zo zmluvy s osobou, ktorá je alebo bola subdodávateľom vo vzťahu k zákazke, zadanej podľa zákona č. 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorá sa vymáha výkonom rozhodnutia,
- j) Nemám(e) nesplnenú povinnosť vyplatenia mzdy, platu alebo inej odmeny za prácu, náhrady mzdy alebo odstupného, na ktorých má zamestnanec nárok, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia.

Uchazeč prohlašuje, že žiadny z jeho zamestnanců nebo členů jeho štatutárního orgánu v posledních třech letech nepracoval u zadavatele a nebyl v pozici rozhodovací pravomoci pro rozhodování o zakázkách.

Ing. Ettore Nicolì



43124 Edima
P.IVA 02279800342

B/ čestné vyhlásenie, že uchádzač súhlasí so zmluvnými podmienkami

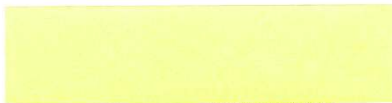
Uchádzač (názov a sídlo): CFT SPA VIA PARADISNA 94/A 43100 PARMA-ITALIA
IČO: 022 79 800 342

V PARMA dňa 18-09-2013

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Dolu podpísaný štatutárny zástupca ALESSANDRO MERUSI
so sídlom CFT SPA VIA PARADISNA 94/A 43100 PARMA ITALIA
IČO: 022 79 800 342
zapísaný.....

týmto čestne vyhlasujem(e), že súhlasím(e) so zmluvnými podmienkami podľa vzoru zmluvy uvedenej v súťažných podkladoch na predmet zákazky „**Blanžér**“ časť B4, výzva na predkladanie ponúk vyhlásená vo vestníku verejného obstarávania č. 176/20013 zo dňa 10.09.2013 s označením 15305 -WYT.



F.IVA 02279800342

Pečiatka a podpis uchádzača

C/ čestné vyhlásenie uchádzača o pravdivosti a úplnosti všetkých dokladov a údajov uvedených v ponuke

Uchádzač (názov a sídlo): CFT SPA VIA PARADISNA 94/A 43100 PARMA - ITALIA
IČO: 02279800342

V dňa

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Dolu podpísaný štatutárny zástupca: ALESSANDRO MERUSI
so sídlom CFT SPA VIA PARADISNA 94/A 43100 PARMA ITALIA
IČO: 02279800342
zapísaný.....

týmto čestne vyhlasujem(e), že všetky doklady a údaje uvedené v ponuke na predmet zákazky „Blanžér“
výzva na predkladanie ponúk vyhlásená vo vestníku verejného obstarávania č. 176/20013 zo dňa
10.09.2013 s označením 15305 -WYT sú pravdivé a úplné.



Pečiatka a podpis uchádzača

Messers

EQUUS a.s.

Hviezdna 38,
821 06 Bratislava
Slovenská republika

Tel.: (+421) 2 402 593 43

Fax: (+421) 2 402 593 42

E-mail: info@equus.sk

Parma, 18 September 2013

To the kind attention of : **Mr. Ivan Skopec**

Agent:

COMAR CONSULTING

Via Fratelli Bandiera, 12

35030 Sarmeola di Rubano (PD) ITALIA

Tel./Fax + 39 049 8975105

Cell : +39 335 6601614

E-mail: info@komarconsulting.it

OFFERTA N° 3W68.1

This offer concerns the supply and installation in **Slovakia** of:

BLANCHER COOLER Mod. BS 50/ 5-2-6

Multi-stage water spray Blancher

Dosaform Mod. C2/12

Forming machine for leaf spinach

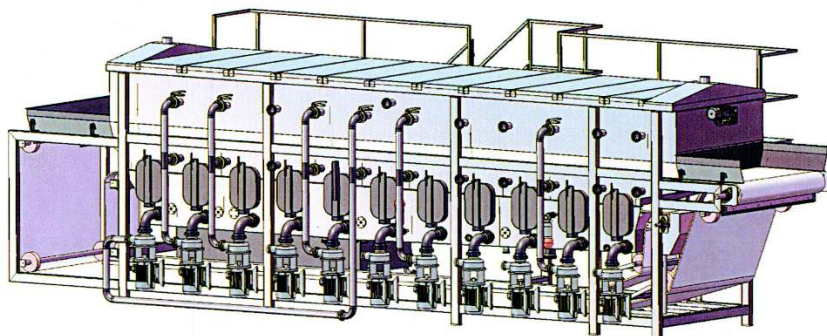
Annexes: Layout Blancher BS 40

Layout Dosaform C2

Table of contents

- **Performances**
- **Machine description**
- **Service**
- **Price List**
- **Exclusions**
- **Sales conditions**
- **General sales conditions**

BLANCHER -COOLER MOD. BS



DOSAFORM



Performances

Blancher

Product		Peas	Leaf spinach	Notes
Working capacity (fresh)	Kg/h	4.000	2.000	
Initial temperature	°C	+18	+18	
Blanching temperature	°C	+95 +-3	+95 +-3	
Cooling water temperature	°C	+14	+14	
Final temperature	°C	+24	+22	Water Temperature + 8°C
Blanching yield	%	90	80	
Final production	Kg/h	3.600	1.600	

Dosaform

Product type		Blanched Leaf spinach	Blanched Shredded Spinach**	Notes
Working capacity	Kg/h	1.600	1.600	
Portion shape		various	various	
Portion weight	gr	15 - 500	15 - 500	
Initial temperature	°C	+18 / +20	+5	
Final temperature	°C	-18°C	-18°C	

TECHNICAL NOTE

- 1) The Portioning and freezing line can work as well with other **leafy products**:
 - Chicory (whole leaves or shredded)
 - Mangold (whole leaves or shredded)
 - Green and Red Cabbage leaves (Shredded)
- 2) ** The DOSAFORM Portioning system doesn't need any size reduction of spinach leaves before portioning. On the other hand it can work with shredded spinach.

Machine description

Item Qty Description

01	1	BLANCHER-COOLER Mod. BS 40/ 4-2-5 Multistage, counter-current type, sprayed water blancher. It is equipped with a special water circulation system aimed to reduce Water and Energy consumption. Suitable for blanching of whole, diced or leafy vegetables. <u>Working Principle</u> The product is fed onto a primary belt where water is sprayed from top and bottom. The recycle pump of each stage is fed by filtered water coming from the following stage. Filtration is obtained by means of a perforated plastic mesh belt (secondary belt). In the preheating section the product is treated with water having increasing temperatures. In the blanching section the water is heated with a steam-injector. In the cooling section the product is treated with water having decreasing temperatures. To reduce water consumption the water coming from cooling sections is pumped to the pre-heating sections The blancher is equipped with automatic regulation of: - water flow in the cooling section (for reaching pre set temperatures) - blanching temperature <u>Machine Composition</u> The blancher is composed of: - Supporting tunnel equipped with top and lateral doors. The structure is made of AISI 316 stainless steel. The Tunnel is divided in sections: ➤ 4 pre-heating sections ➤ 1 blanching section ➤ 1 supplementary blanching section ➤ 5 cooling sections - Insulation by means of rock-wool in the blanching sections. Each setion is fitted with a lateral hatch and an upper insulated cover that can be manually open for inspetion. - Primary belt made of food grade plastic tiles equipped with large mesh. This belt, resistant to temperatures up to 100 °C, allows for good water flow and primary filtering of recycled water. Belt driven by speed reducer and Inverter drive. - Secondary belt made of food grade plastic tiles equipped with fine mesh. This belt, resistant to temperatures up to 100 °C, allows for final filtering of water. Belt driven by gear-motor. - Set of centrifugal recycle pumps, water distribution pipes and nozzles placed in the upper and lower side of the primary belt. Lower nozzles have a special design for leafy vegetables. The flow on the upper and lower side can be regulated with manual valves - N° 2 St. steel steam injectors
----	---	--

		- By-Pass group for steam complete with modulation valve, manual valves, steam filter, condense discharger, manometer, etc. - Continuous belts cleaning during operation: 2 manifolds with nozzles for water spraying with manual valve regulation - Control board, stainless steel case equipped with thermo-regulators and indicators <u>Technical data:</u> ▪ Working Capacity: 4 Tons/h Peas ▪ Primary belt useful dimensions: 1.150 x 6.950 mm. ▪ Useful surface: 8 m² ▪ Overall Dimensions: 2.450 x 9.450 x H. 2.650 mm. ▪ Total processing time: from 3 up to 18 minutes ▪ Blanching time: from 0,5 up to 3 minutes ▪ Water consumption: 1,5 lt./kg. of product (softened water) ▪ Steam consumption: 0,15 Kg / kg of product at 6 Bar ▪ Installed power: 12 kW
02	1	CONVEYOR For collecting blanched spinach from the Blancher ** AT CUSTOMER CHARGE.
03	1	ELEVATOR For feeding spinach to the dosing machine. ** AT CUSTOMER CHARGE.
04	1	DOSAFORM mod. C2-12 Leaf spinach forming machine. Composed of: - Supporting frame of stainless steel, equipped with adjustable feet and wheels. - Receiving hopper fitted with ultra-sonic level gauge and - Filling-compacting unit composed of cutting slide, compacting piston and compacting conduct. - Forming group composed of structure, knife holder, adjustable pressure air powered knife, mould, mould height adjusting device, portion ejector complete of stainless steel pneumatic piston, electronic load cell for compression control. - Conveyor fitted with stainless steel wire mesh belt, to collect formed portions. The conveyor is driven by gear motor with frequency control and is fitted with programmable washing system. - Hydraulic power system complete of variable displacement pump, electro-valves, flow regulation valve with electronic control, stainless steel oil tank, oil filter, oil cooling unit, oil cooling pump, n°3 stainless steel hydraulic pistons. The press-piston speed is controlled by an electronic drive. - Electric control board with stainless steel case, PLC, Touch screen

interface, push buttons.

Construction

The machine parts are made of stainless steel or food-grade plastics.
The machine is equipped with one portion die and is designed for easy change-over of the die.

Dosaform is equipped with an ultrasonic level gauge, which starts and stops automatically the feeding conveyor and Dosaform itself according to the level of product in the hopper.

Dosaform, after being started, does not require a specific operator.

Main Advantages

❑ RELIABLE AND TESTED - N°1 in EUROPE

Dosaform has been delivered to tens of factories and its reliability and features have been developed with the help of the biggest and most experienced spinach processors of Europe.

❑ LEAF INTEGRITY

No screw or other means is used that can damage leaf structure and integrity. Comparative tests show that DOSAFORM is simply superior to all hamburger-formers.

❑ NO PRODUCT CONTAMINATION

The proprietary design of our stainless steel pistons and their position vs. product grants the absence of any product contamination.

❑ FORMING CONTROL

The built-in electronics/hydraulics allow an accurate adjustment of forming-speed and forming-pressure to match the field-dependent characteristics of the product.

❑ CUTTING SYSTEM

A product specific cutting system has been developed :

- blade sharpening is not needed,
- the blade takes up automatically the slack.
- cutting pressure is easily adjusted.

❑ AUTOMATIC FEEDING AND OPERATION

Dosaform is equipped with an ultrasonic level gauge, which starts and stops the feeding conveyor and Dosaform itself according to the level of product in the hopper.

Dosaform, after being started, does not require a specific operator.

❑ CRISTALLIZED PRODUCT READY

Due to its robust design and Hydraulic drive Dosaform can handle cristallized product without any special device or upgrade.

		<u>Technical features</u>	
	▪ Product:	Blanched spinach properly dewatered.	
	▪ Portion weight:	from 15 up to 500 gr.	
	▪ Working Capacity:	30 gr 1.600 kg/hr	
		50 gr 1.850 kg/hr	
		60 gr 2.200 kg/hr	
	▪ Portion dimensions:	30 gr 30 x 30 x h 35 mm	
		50 gr 37 x 37 x h 40 mm	
		60 gr 38 x 38 x h 43 mm	
	▪ Installed Power:	13 kW	
	▪ Useful forming width:	376 mm	
	▪ Conveyor width:	459 mm	



Options

01.1	1	<u>Lateral footboard</u> Installed on one side and complete of access stair. Stainless steel construction CFT will supply the Drawings, free of charge
01.2	1	<u>Extra set of inspection hatches</u> Includes installation of hatches on the side opposite to circulation pumps. It allows easier inspection and easier washing of the blancher.
01.3	1	<u>CIP washing system</u> Composed by: • Tank for preparation of Detergent solution, integrated with main blancher body. The detergent is circulated by the water circulation pumps. • Piping, fittings and pneumatic valves. • Rotating manifold with spray nozzles and rotary joint; driven by gear motor. Used for cleaning the upper part of the blancher • Software for automatic washing, integrated in the program of the main board. <u>Technical data:</u> ▪ Installed power: 2,5 kW approx.
04.1	1	FORMAT-CHANGE for DOSAFORM C2 Portion shape to be defined by the Cutomer: cylindrical, oval,etc Composed by: - n. 1 mould – die - n. 1 portion ejector

SAJ/P.IVA 02279800342

Services

S1) MECHANICAL CONNECTIONS

Included between the machines listed in this offer.

S2) ELECTRICAL AND ELECTROPNEUMATICAL CONNECTIONS

From general panel to the single utilities on the machines, here included, including distribution channels, cables, supports, etc.

The customer will take care of supplying electricity and compressed air to our main board.

S4) SUPERVISION FOR ASSEMBLING and START-UP

CFT will supply 1 supervisor to install and commission the equipments here included. In preparing our estimates we have assumed free, easy and unhindered access to site, to have access for cranes/forklift for offloading and positioning the equipment.

Total period of max: 7 man-days with travel days.

Estimated period for Installation & Commissioning: 5 days.

Our engineers will be helped by the following team at Client charge:

- 1 mechanic

Travel expenses, board and lodging of our engineers at CFT charge.

During the commissioning period it is required that the client's operators be continuously available for training by our engineer.

If further commissioning periods are required due to lack of product or other reasons beyond our control, then the costs of further visits will be charged to the client. CFT will charge an extra cost of **Euro 750/day**.

S5) SET OF FIRST NECESSITY SPARE PARTS

Excluded

S6) PACKING AND/OR STOWAGE OF THE GOODS

Included.

S7) TRANSPORT

Excluded. CFT will deliver the equipments Ex Works

S8) TECHNICAL DOCUMENTATION

a) CFT within 30 days from the order coming into force, after approval of the layout will supply the following drawings:

- Final technological layout
- Layouts with indication of the utilities connection points to the supplied plant regarding:
 - Inlet and outlet point for water
 - Outlet point for water discharge

- Inlet point for steam
 - Outlet point for steam condense
 - Inlet point for compressed air
 - Inlet point for electrical connections.
- b) At shipment CFT will supply all the instructions and maintenance manuals for the machines/plant supplied, in English language.
- c) The Buyer no later than 15 days after the order coming into force must supply all the information's required for the study and construction of the machines/plant like:
- Electrical specifications available in the factory
 - Steam pressure, and quantity available in the factory
 - Water analysis available in the factory
 - Final drawing for building
 - All sewage where required
 - All what expressly required by CFT

Price List

Pos.	Q.ty	Description	Price Euro
01	1	BLANCHER COOLER mod. BS 40/ 4-2-5	195.850,00
02	1	CONVEYOR	At Customer charge
03	1	ELEVATOR	At Customer charge
04	1	DOSAFORM mod.C2-12	161.400,00

Services

S1	MECHANICAL CONNECTIONS	INCLUDED
S2	ELECTRICAL AND ELECTROPNEUMATICAL CONNECTIONS	INCLUDED
S4	SUPERVISION FOR ASSEMBLING & START UP	7.050,00
S5	SET OF FIRST NECESSITY SPARE PARTS	EXCLUDED
S6	PACKING OF THE GOODS	1.500,00
S7	TRANSPORT	EXCLUDED
S8	TECHNICAL DOCUMENTATION	INCLUDED

=====

Total Price Eur 365.800,00

Options

01.1	1	Lateral footboard	CFT will supply the Drawings, free of charge
01.2	1	Extra set of inspection hatches	6.700,00
01.3	1	CIP washing system	34.900,00
04.1	1	Format Change for DOSAFORM C2	1.800,00

Sales conditions

Offer validity	: 60 days from offer date
Delivery place	: FCA our Works Parma -Italy
Delivery schedule	: 120 days from order
Transport	: excluded
Assembling and Commissioning	: Included. Transport, board and lodging of our technicians at CFT charge.
Payment	: - 20% down payment - 80% irrevocable and confirmed L/C to be opened within 20 days from order and payable against shipping docs.
Coming into force	: The contract will come into force as from the date in which the last (in temporal order) of the following events has taken place: ➤ signature of the contract "supply agreement". ➤ receipt of the advanced payment by the seller.

Exclusions

- Equipment necessary for machine positioning (cranes, forklift trucks, etc.)
- The gaining of all authorities, permissions and licenses required to execute the project
- All buildings, foundations and civil engineering works, included foundation plates, reinforcement and similar items, if necessary
- All services plant like: refrigeration plants, electrical transformers, Air Compressor, Cooling Tower, and all the relevant connections, etc.
- Any type of lubricants, cooling or refrigerating fluid
- Transport and insurance of equipment Taxes, duties and custom clearance cost for the local authorities concerning our supply, the shipment of materials in substitution from installation up to end of guarantee period and performance of our technicians
- Offloading and final positioning of equipment at site
- The supply of personnel safety equipment, emergency lighting and fire fighting equipment
- Unskilled labour and technical staff needed during installation and start-up
- Tooling such as welding machines, drilling machines, grinding, etc.
- Various insurances: all risks, RCT, etc.
- Flight expenses, for our technicians, to and from your Country
- Supply and disposal of chemical detergents, products and container used for testing and commissioning
- Board and lodge, on site transport, pocket money (to be agreed) for our technicians during assembling and commissioning time
- Water, electricity, diesel, etc. required during assembling, start-up and line adjustments
- Scaffolding and other supporting structures required, for storage and moving of the various products
- Electric power and other utilities used during plant assembling, start-up and testing
- Assistance of one translator during the permanence of our technicians, if required
- Any other goods or services not otherwise specified and necessary for completion of the project.

CFT Spa



GENERAL CONDITIONS

Preamble

a) Subject matter: the supply hereunder is limited exclusively to the goods which are expressly indicated in the technical description pursuant to the special conditions of this Contract, with the exclusion of the supply of any other machinery, goods and/or services.

b) Coming into force of this Contract: the special and general conditions of sale reported below in this document are an integral part of this Contract (hereinafter the "Contract").
This Contract enters into force as of the date of the signature by the parties hereto, but the obligations of CFT S.p.A. (hereinafter, the "SELLER") concerning the beginning of the activities for the carrying out of the supply will be subject to the fulfilment of the obligations foreseen in paragraph Payment of the particular conditions of sale.

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

The terms and expressions used in this Contract shall have the following meanings:

- | | | |
|-----|-----------------------|---|
| 1.1 | Seller | means CFT S.p.A. having its registered office at via Paradigna 94/A 43122 Parma Italia |
| 1.2 | Facilities | means the BUYER's facilities |
| 1.3 | Documentation | means 1 (one) electronic copy of the following documentation in the English language: machine operating and maintenance manual/spare parts manual/wiring diagram.
All data and quantities indicated on Documentation are indicative only and may be changed, if necessary or appropriate, due to technical, manufacturing or commercial reasons. |
| 1.4 | Warranty Period | means the period of 12 (twelve) months from the putting into operation of the machinery (but not more than 18 (eighteen) months from the date of delivery of machinery) during which the SELLER shall warrant the piece of machinery in accordance with the terms of Article 6 below. |
| 1.5 | Consequential Damages | means damages suffered by the BUYER indirectly and/or directly connected with malfunctioning or bad performances of the machinery or impossibility to use the machinery due to any breach on the part of the SELLER. |
| 1.6 | INCOTERMS | the parties agree that the meaning of certain terms such as F.O.B., C.I.F., EX-WORKS, and similar commercial terms of delivery shall have the meanings ascribed to them in the version in force as of the date of the signing of this Contract of the "INCOTERMS" of the International Chamber of Commerce.
In this regard, given that INCOTERMS are terms elaborated for the international commerce, the parties agree that in any event such terms shall be applied to this Contract by way of analogy mutatis mutandis, and as far as possible. |
| 1.7 | Shipment | For the purposes of this Contract, the term "shipment" shall mean, as the case may be, (i) the delivery of the machinery, on the part of the SELLER, to the first carrier (or to other person designated by the BUYER or chosen by the SELLER in accordance with the applicable 'INCOTERM' and/or the terms of the Contract) or (ii) the putting of the machinery at the BUYER's disposal, in the case of an Ex-Works delivery. |

ARTICLE 2 – BUYER'S OBLIGATIONS

- 2.1 The BUYER shall provide the SELLER at the Facilities, at its expense and in working order, all necessary utilities, including telephone and fax lines, internet/web connections and all other utilities (electric energy, water, gas) which may be or may become necessary for the carrying out of the supply hereunder.
- 2.2 The BUYER shall make available to the SELLER, on a free of charge basis, all of the qualified personnel necessary for the purposes of the installation and operating of the machinery.
- 2.3 The BUYER shall make available to the SELLER, on a free of charge basis, all interpreters (Italian and/or English), required for completion of the supply hereunder.
- 2.4 The BUYER shall provide the SELLER, on a free of charge basis, all necessary normal standard accommodation for the SELLER's personnel in the BUYER's country, as well as all necessary local transportation.
- 2.5 The BUYER shall provide the SELLER with the administrative support and services for the obtaining of all necessary visas and permits for the SELLER's personnel, as well as all necessary import/export licenses for such personnel's belongings (if necessary).
- 2.6 The BUYER shall be responsible for promptly obtaining for the SELLER, on a free of charge basis, all necessary import licenses, duties, levies and any other documentation and/or payment in order to enable the machinery to be imported to the BUYER's country ready for installation.

ARTICLE 3 – DELIVERY

- 3.1 The delivery of the goods shall take place EX- WORKS except for different provisions established in paragraph Packing, transport and delivery of the particular condition of sale.
- 3.2 The machines shall be delivered using one or more means of transport, depending on the dimensions of the component or part of the machinery to be transported.
- 3.3 The BUYER's failure to collect the goods within the agreed terms shall not relieve the BUYER of its obligations under the Contract.
- 3.4 The delivery terms are not essential, it being understood that any possible delay in the shipment shall not constitute a justifiable reason for the termination of the Contract on the part of the BUYER.

ARTICLE 4 – PRICES AND PAYMENT

- 4.1 The prices do not include any storage or other extra costs due to the non-obtaining or delay in obtaining of any required authorization for the importation of the goods or the supply of services in the BUYER's country.
- 4.2 All taxes, stamp duties and bank charges, duties, levies, costs in respect of import licenses and charges (including any administrative charges) of the same nature, be they present or future (including, by way of example, any tax which may be due in the BUYER's country in relation to the registration of this Contract) shall be borne by the BUYER. Further, if needs be, the BUYER shall pay the SELLER any such sum in relation to the above and shall not be entitled to the return thereof.
- 4.3 Any possible claim concerning the performance and the carrying out of this Contract shall not entitle the BUYER to suspend or delay any payments.
- 4.4 Payment of the price shall be effected by the BUYER to a bank account indicated by the SELLER and the BUYER hereby accepts that with regard to said payment, the SELLER shall be entitled to grant (by means of a simple written communication) an irrevocable mandate in favour

of a third party, which shall be the sole party entitled to receive the payment for the purposes of the extinction of the above-mentioned debt.

ARTICLE 5 – RETENTION OF TITLE

- 5.1 The SELLER shall retain title to the machinery and any other materials or goods supplied hereunder until such time as the SELLER receives full payment of the price hereunder. Without prejudice to the terms of this Article 5, the risk of any damage to the machinery and any other materials or goods supplied hereunder shall pass to the BUYER in accordance with the INCOTERM agreed between the parties.
- 5.2 In the light of the above, should the BUYER fail to pay even one instalment of the Contract price, then the SELLER shall be entitled either to terminate this Contract with effect as of such time as notice has been given to the BUYER or to declare that the BUYER has lost its right to pay on an instalment basis and demand the immediate payment of all or part of the amounts outstanding. In the case of termination of this Contract for reasons attributable to the BUYER, the SELLER shall be entitled to obtain the immediate return of the machinery and any other materials or goods supplied hereunder and shall also be entitled to retain any instalments received from the BUYER by way of compensation for the use of the machinery, without prejudice to the SELLER's rights to claim compensation for any further damages suffered.
- 5.3 The BUYER hereby acknowledges that the machinery and any other materials or goods supplied hereunder, even where affixed and/or anchored to the land, may not, in any event, be deemed as being incorporated into or being fixtures of the land and that such machinery and any other materials or goods shall not attach to the land itself and accordingly the SELLER shall retain title to the machinery and any other materials or goods supplied hereunder until full payment of the price. By signing this Contract, the BUYER declares that it grants the widest rights possible in favour of the SELLER with regard to the above.
- 5.4 The BUYER hereby undertakes not to sell or allow use of the machinery and any other materials or goods supplied hereunder by, third parties, as well as not to remove the machinery and any other materials or goods supplied hereunder without the SELLER's prior written consent.
- 5.5 Any possible waiver by the SELLER of the terms of this Article 5 must be in writing.
- 5.6 The BUYER hereby undertakes to take all steps necessary in order to either create a valid retention of title, in favour of the SELLER, in the country where the machinery is located, which retention of title is in the widest form permitted under the laws of said country and is duly enforceable, *inter alia*, as against third parties or create a guarantee in favour of the SELLER which has the same legal value and effect as such a retention of title.

ARTICLE 6 - WARRANTY

- 6.1 The SELLER shall be responsible for the correct and high quality execution of the supply hereunder in accordance with the terms of this Contract.
- 6.2 The SELLER warrants that each piece of machinery shall be free from defects in material or workmanship during its respective Warranty Period.
Such warranty shall not apply:
- if the machinery has been damaged, not stored or maintained by the BUYER in accordance with the SELLER's instructions;
 - if the machinery has been submitted to abnormal conditions (mechanical, electrical or thermal) during installation or use or;
 - to parts which are subject to normal wear and tear;
 - if the unfitness or defects of the machinery result from excess usage of maximum values (temperature limits, maximum voltage) defined by the SELLER or the supplier of the machinery, or from an incorrect choice of application by the BUYER;
 - should any spare parts not supplied by the SELLER be installed in the machinery, and in any case, should any modifications have been made without the SELLER's written consent.

- 6.3 The warranty consists in either the repair or replacement, at the SELLER's sole discretion and at its expense, of the structural parts and other components of the machinery which may prove to be broken or defective due to manufacturing defects. In this regard, the following is agreed: (a) with regard to the carrying out of repairs or assembly which, on the basis of the SELLER's reasonable opinion, are of moderate difficulty from a technical point of view, then the BUYER shall carry them out using its own personnel and at its expense and without involving the SELLER and (b) with regard on the other hand to the carrying out of repairs or assembly which are of notable difficulty from a technical point of view, the SELLER shall send a specialized technician to the BUYER's Facilities who shall be entrusted with the task of providing assistance in relation to the assembly which shall be carried out by the BUYER's personnel and at the BUYER's expense. The travel and lodging expenses of the SELLER's technicians shall also be borne by the BUYER. The SELLER shall replace or repair the defective parts in the shortest time possible, which shall be calculated on a case by case basis, and the SELLER shall have the right to request the BUYER to return, at the latter's cost, the defective parts which have been replaced or repaired.
- 6.4 The Warranty Period of each part of the machinery shall run for a period of 12 (twelve) months as of the date of putting into operation of the machinery, but may not in any event extend beyond a period of 18 months following the date of delivery. The warranty shall be subject to the BUYER duly informing in writing the SELLER, within 8 days following the discovery thereof of the particular defect or lack of quality (failing which the BUYER shall lose its rights under the warranty in respect thereof) and shall also be subject to the BUYER making an express request in writing to the SELLER, to provide assistance under the warranty.
- 6.5 The SELLER's obligations arising out of this Contract shall be limited to the replacement or repair of defective machinery during the Warranty Period, which shall be carried out with all reasonable urgency (easily available and simple spares: approximately 5 (five) days; complicated parts: approximately 1 (one) month).
In no event shall the SELLER be liable for costs of procurement of replacement goods, loss of profits or for any special, consequential, indirect or incidental damages arising out of or in connection with the sale, use, or performance of the machinery. The warranty provided in this Article 6 is the sole warranty of the SELLER in respect of the machinery, and all other warranties, including but not limited to any warranties which may be provided by law, are hereby excluded.
- 6.6 The Warranty Period for replaced or repaired parts of the machinery shall commence from the date of replacement or repair of the defective part in question and shall be for the same duration as specified for the main machinery of which they form part.
The SELLER shall deliver replacement machinery and parts to the Facilities (at the BUYER's cost) or Ex-Works the SELLER's Facilities.
The Warranty Period for each piece of machinery, certain parts of which have been replaced or repaired, shall be extended from the date of discovery of the defect to the time of its actual elimination, provided that said defect prevented or limited the use of the piece of the machinery.
- 6.7 For a period of 7 (seven) years after expiration of the warranty, the SELLER agrees to provide the BUYER from time to time with such quantity of production materials, spares and technical assistance as the BUYER may require at such reasonable prices, delivery and other terms as the parties shall agree upon at the time of the order thereof.

ARTICLE 7 – SELLER'S LIABILITY

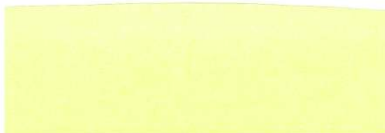
- 7.1 It is agreed that in the event of non-performance or breach on the part of the SELLER of its obligations under this Contract, the SELLER's liability shall not exceed a total amount equal to 5% (five percent) of the Contract price. Said amount pre-determines the maximum amount of damages payable, subject to the BUYER demonstrating that it has suffered damages as a result of said non-performance or breach and said non-performance or breach is not of minor importance, and completely discharges the SELLER from any liability (and any other remedy or liability to compensate in respect of any other damages is hereby expressly excluded) and, in any event, any possible liability on the part of the SELLER for damages in respect of the lack of or a reduction in production, lack of or a reduction in opportunities, lack of or a reduction in profit, lack of or a reduction in contracts, lack of or a reduction in use, in addition to any indirect or consequential damages, is hereby excluded.

ARTICLE 8 – SAFETY OF THE WORKS

- 8.1 With respect to the place where the works must take place, as well as the conditions for the carrying out of such works, the BUYER shall be in charge of the respect of all safety regulations with regard to the machines, accident prevention, industrial hygiene, fire and ecology prevention, and undertakes to adopt the relevant precautions and to hold harmless the SELLER in relation to any and all damages caused to goods or persons.
- 8.2 Without prejudice to the above-mentioned terms of this Article 8, the SELLER undertakes to comply with all regulations relating to the safety and hygiene at work, to the extent that it falls within its own sphere of competence.

ARTICLE 9 – FORCE MAJEURE

- 9.1 Force majeure shall mean any act or event which is unforeseeable, beyond the parties' will or control and in respect of which a remedy may not be found in a timely manner (such as, for example, natural catastrophes, acts or provisions of government authorities, embargo, acts of war, fire, explosions, natural disaster, strikes, inability to procure raw materials, equipment, fuel, energy, components, labour or transport). Upon the occurrence of any event of force majeure which is such as to prevent either party hereto from fulfilling its obligations hereunder, then the time for the party so affected to fulfil its obligations shall be automatically extended for a period corresponding to the duration of the event of force majeure, without any damages (including liquidated damages) being payable by said party, save for the BUYER's obligation to pay the amounts due by way of the contractual Price, in respect of which the contractually agreed due dates shall remain in full force and effect.
- 9.2 The parties hereto are also obliged to give each other notice, within no more than 10 (ten) days, of the beginning of and of the end of any event of force majeure, failing which the party in default shall lose its right to rely upon the event of force majeure. Should the parties hereto be unable to carry out their obligations in accordance with the time schedule provided hereunder for a period of 6 (six) months or more as a result of an event of force majeure, then the parties shall meet as soon as possible in order to examine the impact of such events on the terms of the Contract, in particular, on the prices and on the delivery schedule, and they shall come to an agreement as regards the terms and conditions for the continuance of their respective obligations. In the event of a possible disagreement between the parties or equally in the event that either party refuses to take part in such meeting, then the matter may be submitted solely to arbitration pursuant to Art. 10 below.



ARTICLE 10 – ARBITRATION AND GOVERNING LAW

- 10.1 All disputes between the Parties arising out of or in connection with this Contract which cannot be amicably solved shall be settled exclusively and finally in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by a board of 3 (three) arbitrators appointed in accordance with said rules. The arbitration proceedings shall be held in Paris, France and shall be conducted in the English.
- 10.2 By way of partial exception to the foregoing, the SELLER shall be entitled to initiate legal proceedings before the courts of the location of the SELLER's registered offices or before the courts of the location of the BUYER's registered offices or any other courts which have jurisdiction *vis-à-vis* the BUYER, both for urgent and/or precautionary injunction or relief and for trial/ordinary judgment, upon the condition however that, in the latter case, the BUYER has not previously initiated arbitration proceedings.
- 10.3 This Contract shall be interpreted and governed by Italian law.

ARTICLE 11 – CONFIDENTIALITY

- 11.1 The BUYER shall keep strictly confidential and shall not disclose any technical information (such as, but not limited to, drawings, schedules, documentation, formulae and correspondence) received from the SELLER or in any way learnt during the course of this Contract. Any such information may only be disclosed to third parties with the SELLER's prior written authorization.

ARTICLE 12 – ASSIGNMENT

- 12.1 The BUYER shall not be entitled to assign this Contract to any third party without the SELLER's prior written consent.
- 12.2 The SELLER is hereby authorized to assign the credit relating to the payment of the Contract Price, in whole or in part, to any successor in business thereof or to a bank or a financial institution or an associated company of the SELLER, as well as the rights related to the retention of title on condition that any such possible assignment is communicated in writing to the BUYER by means of a simple written notice.

ARTICLE 13 - MISCELLANEOUS

- 13.1 All modifications and additions to this Contract shall be valid on condition that that they are drawn up in writing and signed by the duly authorized representatives of both parties hereto.
- 13.2 This Contract is the entire agreement of the parties hereto and supersedes any and all other prior oral and written agreements and correspondence in respect of the subject matter hereof.
- 13.3 Any right of industrial or intellectual property in relation to the elements which form the supply pursuant to this Contract shall remain owned exclusively by the SELLER.
- 13.4 In the event that the terms provided under paragraph (b) of the preamble to the general conditions of this Contract are not fulfilled within 180 (one hundred and eighty) days as of the date of signing of this Contract by the parties, the SELLER shall be entitled to amend the sale prices and/or to terminate this Contract, even without informing the BUYER.
- 13.5 The terms of Article 6 of these General Conditions of Sale shall also apply to all future supplies of spare parts provided by the SELLER to the BUYER, unless otherwise agreed in writing by the parties by means of an express derogation or by signing agreements incompatible with the text of said terms.
- 13.6 The SELLER shall be entitled to suspend or terminate this Contract, by means of a written communication to the BUYER, even with immediate effect:

- a) in the event that the BUYER fails to duly fulfil its obligations of payment of the price (in particular with regard to the advance payment, the opening of documentary credits, the issuing of guarantees, the despatch of the credit instruments even in fiduciary deposit and other operation of financial nature); as well as
- b) in the event that the BUYER is subject to a procedure of insolvency, or should its assets change substantially so as to clearly endanger the ability of the BUYER to carry out its obligations hereunder.

In relation to possible delays exceeding 45 (forty-five) days in the contractual payments to be paid by the BUYER following a notice that the goods are ready, the SELLER shall be entitled – by way of alternative to the termination of the Contract – to resell to third parties the goods ready for shipment (and to make any possible modifications to said goods for such purpose) and to re-determine the time schedules for delivery/shipment of said goods and possibly the entire supply pursuant to this Contract. Said new time schedules for delivery/shipment (and new time schedules for the fulfilment of the SELLER's other obligations in accordance with the terms hereof) shall run from the date of communication to the BUYER of the SELLER's decision to avail itself of the above right and shall not be longer than the time periods originally agreed, without prejudice to the right to compensation for any possible damages. The BUYER shall be obliged to comply with the new time schedules determined by the SELLER pursuant to the above provisions and communicated in writing to the BUYER by the SELLER.

In the event of any material breach by the BUYER of its obligations hereunder, then, the SELLER shall be entitled to terminate the Contract if a remedy for such breach may not be found within a reasonable term indicated by the SELLER, and the SELLER shall also be entitled to retain, by way of liquidated damages, the advance payment made by the BUYER, without prejudice to the SELLER's right to claim compensation for any further damages suffered.

ARTICLE 14 – TAXES AND LEVIES

- 14.1 All levies, taxes, tributes and charges, even administrative charges, in respect of the Contract, of the same nature, be they present of future which may be due in the BUYER's country (or in any case, in the country where the machinery are installed), shall be borne by the BUYER, and if needs be, the BUYER shall pay the SELLER any such sum and shall not be entitled to the return thereof. The BUYER shall be responsible for obtaining any authorisations which, in accordance with the monetary laws and regulations of the BUYER's country, are necessary for the purposes of the regular fulfilment of the obligations provided under this Contract in relation to the payment terms.

In witness whereof, the parties hereto have executed this Contract as of the date first above written.

FOR THE SELLER

FOR THE BUYER

By _____
Title _____

By _____
Title _____

In addition to approving the whole text of this Contract, in accordance with Article 1341 of the Italian Civil Code, the BUYER specifically approves the following articles of this Contract:

- the terms provided for by the preamble to the General Conditions of this Contract (a. "Subject matter"; b. "Entering into force of this Contract"), as well as the following terms provided for by the General Conditions of this Contract: Art. 2 (BUYER's obligations), Art. 3 (Delivery), Art. 4 (Prices and Payment; claims), Art. 5 (Retention of title), Art. 6 (Warranty period, terms of warranty and limitations of liability), Art. 7 (SELLER's liability), Art. 8 (Safety of the works), Art. 9 (Force majeure), Art. 10 (Arbitration and Governing law), Art. 11 (Confidentiality obligations), Art. 12 (Assignment), Art. 13 (Miscellaneous; industrial property rights; modification of prices and/or termination; suspension and/or termination of the Contract), Art. 14 (Taxes and levies);
- the terms (in particular, and not by way of limitation, with regard to terms relating to the limitations of the SELLER's liability and the BUYER's possibility to raise objections) pursuant to the special

Offer N°3W68 EQUUS Blancher+Dosaform

conditions of this Contract (moreover, the BUYER acknowledges that said special conditions have been specifically and expressly negotiated).

FOR THE BUYER

By: _____



Messers

EQUUS a.s.

Hviezdna 38,
821 06 Bratislava
Slovenská republika

Tel.: (+421) 2 402 593 43

Fax: (+421) 2 402 593 42

E-mail: info@equus.sk

Parma, 18 September 2013

K rukám : Mr. Ivan Skopec

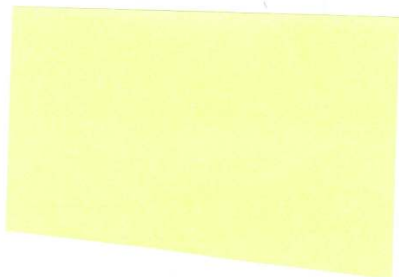
Nabídka č° 3W68.1

Tato nabídka se týká dodávky a montáže ve Slovenské Republice:

BLANŠÍROVACÍ CHLADÍCÍ STROJ Mod. BS 40/ 4-2-5

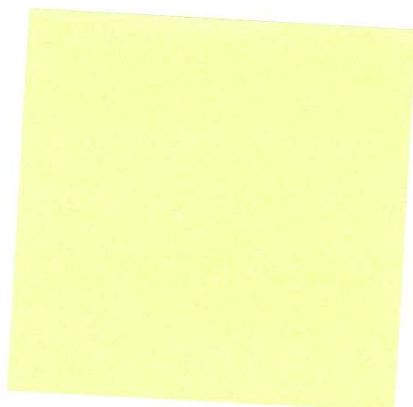
Vícestupňový blanšírovací stroj s vodním ostřikováním

Přílohy: Nákras Blanšírovací stroj BS 40

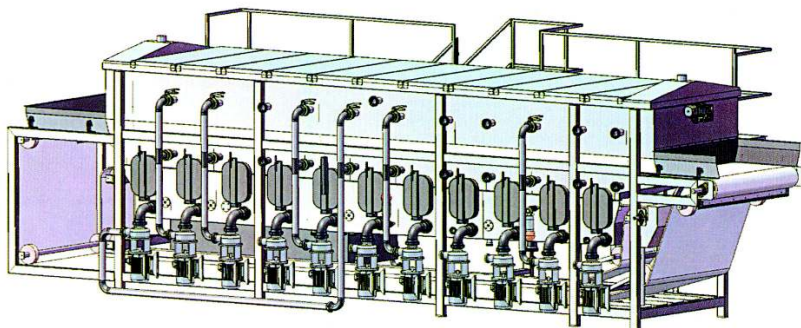


Obsah

- Výkony
- Popis stroje
- Údržba
- Ceník
- Výluky
- Prodejní podmínky
- Všeobecné prodejní podmínky



BLANCHER -COOLER MOD. BS BLANŠÍROVACÍ-CHLADICÍ STROJ



Výkony

Blanširovací stroj

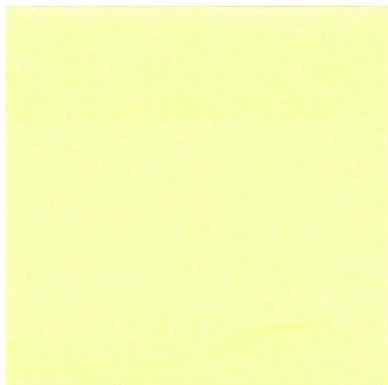
Produkt		Hrášek	Listový špenát	Poznámky
Výrobní kapacita (čerstvé)	Kg/h	4.000	2.000	
Počáteční teplota	°C	+18	+18	
Blanširovací teplota	°C	+95 +/-3	+95 +/-3	
Teplota ochlazující vody	°C	+14	+14	
Konečná teplota	°C	+24	+22	Teplota vody + 8°C
Výtěžek blanširování	%	90	80	
Konečná produktivita	Kg/h	3.600	1.600	

Popis stroje

Věc Poč. Popis

01	1	BLANŠÍROVACÍ CHLADICÍ STROJ Mod. BS 40/ 4-2-5 Vícetupňový, protiproudňi typ, vodní ostřikovač blanšír. stroje. Je vybavený zvláštním vodním oběhovým systémem za cílem snížení spotřeby vody a energie. Vhodný na blanšírování celé, nasekané nebo listové zeleniny. <u>Princip činnosti</u> Produkt je nakrmovaný na primárním pásu kde je ostřikován shora i zdola. Čerpadlo recyklování na každém stupni je napájené filtrovanou vodou, která přichází z následujícího stupně. Filtrace je prováděná pomocí perforovaného plastického síťového pásu (sekundární pás). V předehřívací sekci je produkt ošetřován vodou, která má rostoucí teplotu. V blanšírovací sekci je voda ohřívána parním injektorem. V chladicí sekci je výrobek ošetřován vodou se snižující se teplotou. Aby byla snížena spotřeba vody, voda přicházející z chladicí sekce je pumpována do předehřívací sekce. Blanšírovací stroj je vybavený automatickou regulací : - Vodního toku v chladicí sekci (pro dosažení předem nastavené teploty) - Blanšírovací teploty <u>Složení stroje</u> Blanšírovací stroj se skládá z: - Pomocný tunel opatřený horními a postranními dveřmi. Struktura je vyrobená z nerezové oceli AISI 316. Tunel je rozdělený do sekcí: ➤ 4 předehřívací sekce ➤ 1 blanšírovací sekce ➤ 1 vedlejší blanšírovací sekce ➤ 5 chladicích sekcí - Izolace kamennou vlnou v blanšírovacích sekcích. - Každá sekce je vybavená postranními otvory a vrchním izolovaným krytem, který může být otvíráný ručně pro účel kontroly. - Základní pás vyrobený z normo plastových destiček pro potraviny opatřených velkými oky. Tento pás, odolný teplotám až do 100 °C, umožňuje správný průtok vody a první filtrování recyklované vody. Pás je poháněn reduktorem otáček a invertorovým pohonem. - Sekundární pás vyrobený z normo plastových destiček pro potraviny opatřených jemnými oky. Tento pás, odolný teplotám až do 100 °C, umožňuje konečné filtrování vody. Pás je poháněn převodovým motorem. - Sada čerpadel odstředivého recyklování, potrubí rozvodu vody a tryska umístěné v horní a spodní straně primárního pásu. Spodní trysky mají zvláštní vzor pro listovou zeleninu. Proud na horní a spodní straně může být regulován ručními ventily.
----	---	--

		- Č° 2 Parní injektory z nerezové oceli - Přídavná skupina pro páru vybavená modulačním ventilem, ručním ventilem, filtrem páry, výklopníkem nasrážené vody, tlakoměrem atd. - Neustálé čištění pásů během provozu: 2 vodní komory s tryskami pro ostřikování vodou, s ruční regulací ventilů. - Kontrolní deska, skříňka z nerezové oceli vybavená termoregulátory a kontrolkami Technické údaje: ▪ Výrobní kapacita: 4 Tons/h Hrášek ▪ Základní užité rozměry pásu: 1.150 x 6.950 mm. ▪ Užité plocha: 8 m2 ▪ Celkové rozměry: 2.450 x 9.450 x H. 2.650 mm. ▪ Celková doba opracování: od 3 do 18 minut ▪ Doba blanšírování: od 0,5 do 3 minut ▪ Spotřeba vody: 1,5 lt./kg. produktu (změkčené vody) ▪ Spotřeba páry: 0,15 Kg / kg produktu při 6 Barech ▪ Nainstalovaný výkon: 12 kW
02	1	DOPRAVNÍK Na sběr blanšírovaného špenátu z Blanšírovacího stroje. ** NA VÝLOHY ZÁKAZNÍKA.
03	1	ELEVÁTOR Na nakrmování špenátu do Dávkovacího stroje. ** NA VÝLOHY ZÁKAZNÍKA.



Zvláštní vybavení

01.1	1	<u>Postranní stupátka</u> Nainstalovaná na jedné straně a doplněná přístupovým schody. Konstrukce z nerezové oceli. CFT dodá zdarma nákresy
01.2	1	<u>Zvláštní sada kontrolních otvorů</u> Zahrnuje instalaci otvorů na opačné straně oběhového čerpadla. Usnadňuje kontrolu a snadnější omývání blanširovacího stroje.
01.3	1	<u>CIP oštrikovací systém</u> Složení: • Cisterna na přípravu mycího roztoku integrovaná do hlavního těla blanširovacího stroje. Čistící prostředek cirkuluje pomocí oběhových čerpadel. • Potrubí, vybavení a pneumatické ventily. • Rotační vodní komora s oštrikovacími tryskami a rotační pohyblivou vazbou, řízenou převodovým motorem. Používána pro čištění horní části blanširovacího stroje. • Software pro automatické omývání začleněný v programu základní desky. <u>Technické údaje:</u> ▪ Nainstalovaný výkon: 2,5 kW approx. :

Služby

S1) MECHANICKÁ SPOJENÍ

Zahrnutá mezi stroji uvedenými v této nabídce.

S2) ELECTRICKÁ A ELEKTROPNEUMATICKÁ SPOJENÍ

Z hlavní desky k jednotlivým technickým vybavením na strojích, zde zahrnuto, včetně distribučních kanálů, kabelů, podpěr, atd.

Zákazník obstará dodávku elektřiny a stlačeného vzduchu do naší základní desky.

S4) DOHLED PŘI MONTÁŽI A UVEDENÍ DO CHODU

CFT dodá 1 supervizora pro montáž a prověření zde obsaženého zařízení. V přípravování našeho rozpočtu jsme požadovali za samořejmé volný, snadný a bezpřekážkový přístup na místo, možný přístup pro jeřáb/vidlicovitý zdvižný vozík pro vykládání nákladu a umístění zařízení.

Celková doba max:

5 pracovních dnů s cest.dny.

Odhadovaná doba pro montáž & dozor:

3 dny.

Naši inženýři budou mít k pomoci následující tým na výlohy zákazníka:

- 1 mechanik

Cestovní výdaje, ubytování a strava našich inženýrů je na výdaje CFT.

Během dozorčího období se požaduje, aby zákazníkova obsluha byla nepřetržitě k dispozici pro školení našimi inženýry.

V případě delší doby uvedení do provozu zaviněné nevhodným produktem nebo jinými důvody, které unikají naší kontrole, budou výlohy spojené s následnou návštěvou účtovány zákazníkovi. CFT bude účtovat příplatek Euro 750/den.

S5) SADA NEJNUTNĚJŠÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Nezahrnutá.

S6) BALENÍ A/NEBO USKLADNĚNÍ ZBOŽÍ

Zahrnutá.

S7) PŘEPRAVA

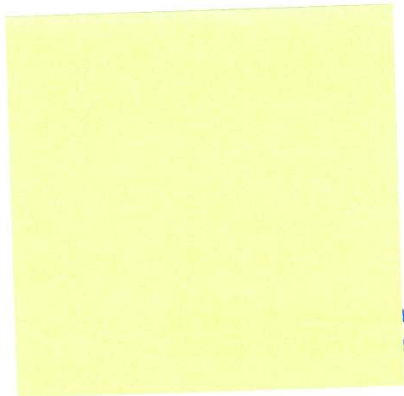
Nezahrnutá. CFT dodá zařízení Ex Works

S8) TECHNICKÁ DOKUMENTACE

a) CFT do 30 dnů od nabytí platnosti objednávky, po schválení projektu, dodá následující nákresy:

- Konečný technologický projekt

- Projekty s označím bodů připojení vybavení dodávaného zařízení týkající se:
 - Vstupního a výstupního bodu vody
 - Výstupního bodu vypouštění vody
 - Vstupního bodu páry
 - Výstupu vysrážené vody
 - Vstupního bodu stlačeného vzduchu
 - Vstupního bodu elektrického spojení.
- b) Při expedici CFT dodá v anglickém zazyce veškeré instrukce a příručky pro údržbu dodávaného zařízení.
- c) Kupující ne později, než do 15 dnů po vstoupení v platnost objednávky, musí dodat veškeré požadované informace pro studium a konstrukci stroje/zařízení, mezi nimi:
 - Electrická technická data která jsou k dispozici v závodě
 - Tlak páry a její množství disponibilní v závodě
 - Rozbor disponibilní vody v závodě
 - Konečný plán stavění
 - Veškerou odpadní vodu kde je potřebná
 - Vše co je výslovně požadované od CFT



Ceník

Poz.	Počet	Popis	Cena Euro
01	1	BLANŠÍROVACÍ CHLADÍCÍ STROJ mod. BS 40/ 4-2-5	195.850,00
02	1	DOPRAVNÍK	Na výlohy základníka
03	1	ELEVÁTOR	Na výlohy základníka

Služby

S1	MECHANIC. SPOJENÍ	ZAHRNUTÁ
S2	ELEKTRIC.A ELEKTROPNEUMATIC. SPOJENÍ	ZAHRNUTÁ
S4	KONTROLA MONTÁŽE A SPUŠTĚNÍ STROJE	5.450,00
S5	SADA NEJNUTNĚJŠÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ	NEZAHRNUTÁ
S6	BALENÍ ZBOŽÍ	1.500,00
S7	PŘEPRAVA	NEZAHRNUTÁ
S8	TECHNIC. DOKUMENTACE	ZAHRNUTÁ

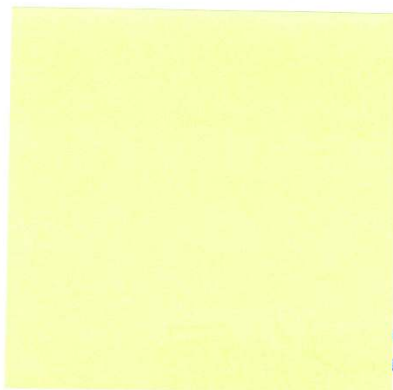
Celková cena Euro 202.800,00

Zvláštní vybavení

01.1	1	Postranní stupačky	CFT dodá zdarma nákresy
01.2	1	Dodateč. sada kontr. otvorů	6.700,00
01.3	1	Omývací system CIP	34.900,00

Prodejní podmínky

Platnost nabídky	: 60 dní od data nabídky
Místo dodání	: FCA náš závod Parma - Italy
Termín dodávky	: 120 dní od objednávky
Přeprava	: nezahrnutá
Montáž a uvedení do provozu	: Zahrnuté Přeprava, ubytování a stravování našich techniků na výdaje CFT.
Platba	: - 20% záloha - 80% potvrzeným neodvolatelný akreditivem, který musí být otevřený 20 dní předem před objednávkou splatný proti přepravním dokumentům.
Nabytí platnosti	: Kontrakt nabývá platnosti od data, kdy se uskutečnila (v časovém pořadí) poslední z následujících událostí: ➤ Podpis kontraktu "dodací smlouva". ➤ Přijetí zálohy prodávajícím.



Výluky

- Vybavení nezbytné pro umístění stroje (jeřáby, zdižné vozíky, atd.)
- Získání všech oprávnění, povolení a licencí požadovaných na realizaci projektu.
- Všechny budovy a základy a inženýrské stavby, včetně základových desek, výztuží a podobných věcí, pokud jsou potřebné
- Veškeré služby závodu jako: chladicí zařízení, elektrické transformátory, vzduchové kompresory, chladicí věž a důležité spojky, atd.
- Všechny druhy maziv, chladicí a mrazicí kapalina
- Přeprava a pojištění zařízení. Daně, povinnosti a výdaje celního odbavení pro místní orgány vztahující se k naší dodávce, dodávka materiálu v náhradě od instalace až do konce záruční lhůty a výkony našich techniků.
- Vykládání a konečné umístění zařízení na místě.
- Dodání osobního bezpečnostního vybavení, nouzové osvětlení a hasicí vybavení.
- Nekvalifikovaná pracovní síla a technický personál potřebný během instalace a uvedení do provozu.
- Nářadí jako svařovací stroje, vrtačky, brusičky atd.
- Různá pojištění všech rizik, RCT, atd.
- Výdaje za lety našich techniků do a z Vaší země
- Dodávání a likvidování chemických čistících prostředků a nádob používaných pro testování a uvedení do provozu
- Ubytování a strava na místě přepravy, kapesné (bude dohodnuto) pro naše techniky během doby montáže a uvedení do provozu
- Voda, elektřina, nafta, atd. Potřebné během montáže a uvedení do provozu a úpravy vedení
- Lešení a potřebné podpěrné struktury pro uskladnění a posuv různých produktů
- Elektrická energie a ostatní technické vybavení používané během montáže stroje, uvedení do provozu a testování
- Pomoc tlumočníka během pobytu našich techniků, pokud je požadovaná
- Každé jiné zboží nebo obsluha jinak nespecifikovaná a nutná pro dohotovení projektu.

CFT SpA

Ettore Nicoli

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Úvod

a) Předmět smlouvy: dodávka podle této dohody je omezená výhradně na zboží, které je výslovně uvedeno v technickém popise ve shodě se zvláštními podmínkami tohoto kontraktu, s výjimkou dodávky jakéhokoli jiného stroje, zboží nebo/a služeb.

b) Kontrakt nabývá platnosti: zvláštní a všeobecné podmínky prodeje níže uvedené v tomto dokladu jsou nedílnou součástí tohoto kontraktu (dále jen "kontrakt").

Tento kontrakt nabývá platnosti datem podpisu obou stran zde, ale závazky CFT S.p.A. (dále jen prodávající), vztahující se na začátek činnosti spojených s provedením a dodávkou, budou předmětem v plnění závazků nastíněných v paragrafu Platba a zvláštní platební podmínky.

ODSTAVEC 1 - POPIS

Podmínky a výrazy použité v tomto kontraktu budou mít následující smysl:

- | | | |
|-------|------------------------|--|
| 1.1 | Prodávající | je míněna CFT S.p.A. mající sídlo ve via Paradigna 94/A 43122 Parma Itálie |
| 1.2 | Technic. prostředky | jsou míněny technické prostředky KUPUJÍCÍHO |
| 1.3 | Dokumentace | je míněna 1 (jedna) elektronická kopie následující dokumentace v Anglickém jazyce: ovládání stroje a udržba příručka/náhradní díly příručka/schéma zapojení.
Veškerá data a velikosti uvedené v dokumentaci jsou jen indikativní a mohou být pozměněny, pokud je nutno nebo vhodno z technických, výrobních nebo obchodních důvodů. |
| 1.4 | Záruční lhůta | je míněna doba 12 (dvanáct) měsíců od uvedení stroje do provozu (ale ne víc než 18 (osmnáct) měsíců od data dodání stroje) během které PRODÁVAJÍCÍ bude ručit za strojní součásti v souladu s Odstavcem 6 níže. |
| 1.5 | Náhrada následné škody | je míněna škoda utrpěná KUPUJÍCÍM nepřímo nebo/a přímo spojená se selháváním nebo se špatným výkonem stroje, anebo nemožností používat stroj z důvodů nějaké poruchy ze strany PRODÁVAJÍCÍHO. |
| 1.6 | INCOTERMS | strany souhlasí, že smysl určitých termínů jako F.O.B., C.I.F., EX-WORKS, a obdobné obchodní termíny budou mít význam jím připsaný v platném znění, tak jako datum podpisu tohoto kontraktu "INCOTERMS" Mezinárodní Obchodní Komory.
V důsledku toho, že INCOTERMS jsou termíny vypracované pro mezinárodní obchod, strany souhlasí, že v každém případě tyto termíny budou pokud možno s příslušnými změnami aplikovány obdobným způsobem na tento kontrakt. |
| A 1.7 | Expedice | K účelům tohoto kontraktu termínem expedice by mohlo být míněno případné dodání stroje ze strany PRODÁVAJÍCÍHO prvnímú přepravci (nebo osobě určené KUPUJÍCÍM nebo vybrané PRODÁVAJÍCÍM v souhlasu s aplikovatelnými termíny INCOTERMS a/nebo smluvními podmínkami kontraktu) nebo odložení stroje na příkaz KUPUJÍCÍHO, v případě dodávky Ex-Works. |

ODSTAVEC 2 – POVINNOSTI KUPUJÍCÍHO

- 2.1 KUPUJÍCÍ zajistí PRODÁVAJÍCÍMU veškeré vybavení včetně telefonní a faxové linky, internetové/web spojení a veškeré ostatní technické vybavení (elektrickou energii, vodu, plyn) které by mohlo být potřebné k provedení zde uvedené dodávky.
- 2.2 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU veškerý kvalifikovaný personál nutný pro montáž a uvedení stroje do provozu.
- 2.3 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU všechny tlumočníky (italštiny a/nebo angličtiny), nutné pro dokončení zde uvedené dodávky.
- 2.4 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU v zemi KUPUJÍCÍHO veškeré standardní ubytování pro personál PRODÁVAJÍCÍHO stejně tak jako místní přepravu.
- 2.5 KUPUJÍCÍ zajistí PRODÁVAJÍCÍMU veškeré tylové zabezpečení a služby pro obdržení všech nutných viz a povolení pro personál PRODÁVAJÍCÍHO, stejně tak jako všechny licence pro import/export zavazadla (pokud nutno).
- 2.6 KUPUJÍCÍ bude zodpovědný za pohotovost bezplatně získání pro PRODÁVAJÍCÍHO všech dovozních licencí, celních poplatků a daní nebo jakékoli jiné dokumentace a/nebo platby za účelem umožnění dovozu stroje připraveného pro instalaci do země KUPUJÍCÍHO.

ODSTAVEC 3 – DODÁVKA

- 3.1 Dodávka zboží se uskuteční EX – WORKS výjma jiných ustanovení pevně platných v paragrafu Balení, přeprava a dodání zvláštních prodejních podmínek.
- 3.2 Stroj bude dodán jedním nebo více dopravními prostředky, záleží na rozměrech součástí nebo částí stroje, který bude přepravován.
- 3.3 KUPUJÍCÍM opomenuté převzetí zboží v dohodnutém termínu nezprošťuje KUPUJÍCÍHO závazků tohoto kontraktu.
- 1.4 Dodací podmínky nejsou podstatné, je rozuměno že každé možné zpoždění při přepravě nebude ze strany KUPUJÍCÍHO představovat oprávněný důvod pro ukončení kontraktu.

ODSTAVEC 4 – CENY A PLATBA

- 1.1 Ceny nezahrnují uskladnění nebo jiné zvláštní výdaje za neobdržení nebo zpoždění v obdržení veškerých požadovaných povolení k dovozu zboží nebo dodání všech služeb v zemi KUPUJÍCÍHO.
- 1.2 Veškeré daně, poštovné a bankovní výdaje, poplatky a daně pokud se týče dovozních licencí a výdajů (včetně všech správních poplatků) stejné povahy, současné nebo budoucí (včetně na příklad všechny daně, které bude třeba platit v zemi KUPUJÍCÍHO ve vztahu k zaregistrování tohoto kontraktu v jeho zemi) budou neneseny KUPUJÍCÍM. Dále, bude li to nutné KUPUJÍCÍ zaplatí PRODÁVAJÍCÍMU každou částku ve vztahu k výše uvedenému a nebude oprávněn z toho nic požadovat zpět.
- 1.3 Žádná eventuální reklamace týkající se výkonu a realizace stroje neopravňuje KUPUJÍCÍHO přerušit nebo opozdit platby.
- 1.4 Platba částky bude provedena KUPUJÍCÍM na bankovní účet uvedený PRODÁVAJÍCÍM a KUPUJÍCÍ tímto akceptuje, že s ohledem na řečenou platbu, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn poskytnout (ve smyslu jednoduchého psaného sdělení) neodvolatelný příkaz ve prospěch třetí společnosti, která se stane výhradní společností, oprávněnou obdržet platbu za účelem splácení výše uvedeného dluhu.



ODSTAVEC 5 – VÝHRADA VLASTNICKÉHO PRÁVA

- 1.1 PRODÁVAJÍCÍ si ponechá vlastnická práva na stroj a veškerý ostatní níže dodávaný materiál až do té doby kdy PRODÁVAJÍCÍ obdrží úplné splacení níže uvedené sumy. Objektivně s podmínkami tohoto Odstavce 5, riziko poškození stroje nebo každého jiného níže uvedeného dodaného materiálu nebo zboží přejde na KUPUJÍCÍHO v soulasu s termíny INCOTERMS odsouhlasenými oběma stranami.
- 1.2 Ve světle výše uvedeného, pokud by KUPUJÍCÍ nezaplatil dokonce i pouze jednu splátku nabídkové ceny, bude PRODÁVAJÍCÍ oprávněn buď ukončit tento kontrakt s účinností kdy byla zpráva předána KUPUJÍCÍMU, nebo vyhlásit, že KUPUJÍCÍ ztratil jeho právo platit na splátky a požadovat okamžité proplacení celé nebo části zbývajících nesplacených částek. V případě ukončení tohoto kontraktu z důvodů připsatelných KUPUJÍCÍMU, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn obdržet okamžitě zpět stroj a veškerý ostatní materiál a zde níže dodávané zboží a bude rovněž oprávněn ponechat si všechny splátky, které obdržel od KUPUJÍCÍHO, coby kompenzaci za používání stroje, objektivně s právem PRODÁVAJÍCÍHO požadovat kompenzaci za každé další utrpené poškození.
- 1.3 KUPUJÍCÍ tímto bere na vědomí že níže dodávaný stroj a veškerý ostatní materiál a zboží, i když upevněné nebo ukotvené k podlaže, nesmí být v žádném případě považováno jako vestavěné nebo příslušenství země a že tento stroj a veškerý ostatní materiál nebo zboží nebude příslušet zemi samo o sobě a podle dohody PRODÁVAJÍCÍ bude zachovávat nárok na dodávaný stroj a všechny ostatní materiál nebo zboží až do úplného splacení ceny. Podepsáním tohoto kontraktu KUPUJÍCÍ prohlašuje, že přiděluje co možná nejširší práva ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO s ohledem na shora uvedené.
- 1.4 KUPUJÍCÍ tímto na sebe bere odpovědnost neprodat nebo nedovolit používání níže dodávaného stroje a žádného jiného materiálu nebo zboží třetím stranám, stejně tak jako odstěhovat dodávaný stroj a ostatní materiál a zboží bez předchozího písemně odsouhlaseného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 1.5 Každé možné vzdání se práv, vyplývajících ze smluvních podmínek, uvedených v tomto Odstavci 5 ze strany PRODÁVAJÍCÍHO, musí být písemné.
- 5.6 KUPUJÍCÍ bere tímto na sebe odpovědnost podniknout veškeré nutné kroky, aby buď nezažal oprávněné příčiny k zadržovacímu právu ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO, ve státě kde je stroj umístěn, kde zadržovací právo je v široké míře zákonem řečené země stanoveno a je možné je náležitě soudně vymáhat, Inter alia (mezi jiným) proti třetím osobám, anebo vyhotovit záruku ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO, která má stejnou úředně stanovenou hodnotu a účinnost jako zadržovací právo.

ODSTAVEC 6 - ZÁRUKA

- 6.1 PRODÁVAJÍCÍ bude odpovídat za správnou a vysokou kvalitu provedení zde uvedených dodávek v soulasu s podmínkami tohoto kontraktu.
- 6.2 PRODÁVAJÍCÍ zaručuje, že každá součást stroje bude bez závad na materiálu nebo na zpracování během příslušné záruční lhůty.
Tato záruka se nebude vztahovat:
 - Pokud byl stroj KUPUJÍCÍM poškozený, neuskladněný nebo neudržovaný podle pokynů PRODÁVAJÍCÍHO;
 - Pokud byl stroj podroben nenormálním podmínkám (mechanickým, elektrickým nebo tepelným) během montáže nebo používání;
 - Na části které jsou předmětem běžného opotřebování;
 - Pokud jsou nezpůsobilost nebo závady stroje zaviněné nadměrným užíváním maximálních hodnot (teplotní limity, maximální napětí) uvedených PRODÁVAJÍCÍM nebo dodatelem zařízení, nebo díky nesprávnému výběru pro použití ze strany KUPUJÍCÍHO;

- Pokud by byly do stroje instalovány některé náhradní součástky nedodané PRODÁVAJÍCÍM a v každém případě pokud byla provedená jakákoli úprava bez písemného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 6.3 Záruka spočívá v tom jestli opravit nebo nahradit, z výhradního posouzení PRODÁVAJÍCÍHO a na jeho výdaje, nosné části nebo strojové součásti které by mohly být prokázáně rozbité nebo vadné příčinou výrobních vad. V důsledku toho, je sjednané následující: (a) s ohledem na provedení oprav nebo montáží, které na základě racionálního úsudku PRODÁVAJÍCÍHO, jsou průměrné obtížnosti z technického pohledu, je KUPUJÍCÍ provede pomocí vlastního personálu a na vlastní výdaje a bez zapojení PRODÁVAJÍCÍHO a (b) na druhou stranu vzhledem k provedení oprav nebo jejich montáží, které jsou z technického pohledu znatelně obtížné, PRODÁVAJÍCÍ vyše specializovaného technika do zařízení KUPUJÍCÍHO, který bude pověřený úkolem provedení asistence pokud se týče montáže, která by mohla být provedena personálem KUPUJÍCÍHO a na jeho výlohy. Výlohy za cestování a ubytování technika PRODÁVAJÍCÍHO budou rovněž neseny KUPUJÍCÍM. PRODÁVAJÍCÍ nahradí nebo opraví vadné části v pokud co možno nejkratší době, což bude vypočítáno od případu k případu a PRODÁVAJÍCÍ bude mít nárok požadovat od KUPUJÍCÍHO za pozdější výdaje vrácení vadných částí, které byly opraveny nebo nahrazeny.
- 6.4 Záruční lhůta každé části stroje poběží po dobu 12 (dvanácti) měsíců od data uvedení stroje do provozu, ale nesmí v žádném případě přesahovat následovných 18 měsíců od dodání. Záruka bude podmíněna včasným a písemným informováním PRODÁVAJÍCÍHO, do 8 dnů od jejich odhalení, zvláštní vady zaviněné nedostatkem kvality (v opačném případě na ní KUPUJÍCÍ ztratí nárok) a je rovněž podmíněna spěšným písemným požadavkem KUPUJÍCÍHO PRODÁVAJÍCÍMU o provedení asistence v záruční lhůtě.
- 6.5 Povinnosti PRODÁVAJÍCÍHO vyplývající z tohoto kontraktu se budou omezovat na nahrazení nebo opravení vadného stroje v záruční lhůtě, což bude uskutečněno s náležitou urgencí (snadno dostupné a jednoduché náhradní díly: přibližně 5 (pět) dnů; složité části: přibližně 1 (jeden) měsíc). V žádném případě nebude PRODÁVAJÍCÍ odpovědný za výdaje zprostedkování náhrady zboží, ztráty zisku nebo za žádnou zvláštní následnou nepřímou škodu, z toho vyplývající, ve spojení s prodejem, použitím nebo výkonem stroje. Záruka poskytovaná v tomto Odstavci 6 je výhradní zárukou PRODÁVAJÍCÍHO pokud jde o stroj a všechny ostatní záruky, zahrnující ale neomezené žádnou zárukou, která může být stanovena zákonem, jsou zde vyloučeny.
- 6.6 Záruční lhůta pro nahrazení nebo opravení částí stroje bude začínat datem nahrazení nebo opravy dotyčné vadné části a bude mít stejné trvání jako je stanoveno pro hlavní stroj, kterého je součástí. PRODÁVAJÍCÍ dodá výměnu stroje a jeho částí do závodu (na výlohy KUPUJÍCÍHO) nebo Ex-Works závod PRODÁVAJÍCÍHO. Záruční lhůta pro každou část stroje, určité části, které mohou být nahrazeny nebo opraveny, bude prodloužena od doby odhalení vady do doby jejího skutečného eliminování, pod podmínkou že zmíněná vada bránila nebo omezovala používání části stroje.
- 6.7 Po dobu 7 (sedm) let po vypršení záruční lhůty, KUPUJÍCÍ souhlasí dodat čas od času KUPUJÍCÍMU takové množství výrobního materiál, náhradních dílů a technickou asistenci kterou KUPUJÍCÍ může požadovat za levnou cenu, dodání a ostatní podmínky, na kterých se strany dohodnou při jejich objednávce.

ODSTAVEC 7 – POVINNOST PRODÁVAJÍCÍHO

- 7.1 Je sjednáno, že v případě že stroj nesplňuje svůj výkon, nebo při nedodržení ze strany PRODÁVAJÍCÍHO jeho smluvních povinností, povinnost PRODÁVAJÍCÍHO nebude přesahovat celkovou částku rovnající se 5% (pět procent) smluvní ceny. Řečená částka předurčuje maximální splatnou částku za škody, s podmínkou že KUPUJÍCÍ dokáže, že utrpěl škody následkem řečeného špatného nebo nedodržovaného výkonu stroje a že uvedený či nedodržovaný výkon stroje nejsou menší důležitosti a že PRODÁVAJÍCÍHO plně nezprostřují veškeré odpovědnosti ze strany PRODÁVAJÍCÍHO (a všechny jiné nápravy nebo povinnosti kompenzovat vzhledem ke všem ostatním škodám jsou zde výslovně vyloučeny) a v každém případě, veškerá možná odpovědnost ze strany PRODÁVAJÍCÍHO za škody vztahující se na nedostatek nebo snížení možností, nedostatek nebo snížení zisků, nedostatek nebo pokles smluvních příležitostí,

nedostatek nebo pokles v používání, kromě všech přímých nebo nepřímých škod, je zde vyloučena.

ODSTAVEC 8 – BEZPEČNOST PRÁCE

- 8.1 S ohledem na místo, kde budou prováděny práce, stejně jako podmínky pro provedení těchto prací, KUPUJÍCÍ bude mít na starost respektování všech bezpečnostních předpisů, průmyslovou hygienu, požární a ekologickou prevenci a bere na sebe odpovědnost za přijetí všech bezpečnostních opatření a ochranu PRODÁVAJÍCÍHO před všemi možnými škodami zaviněnými zbožím nebo osobami.
- 8.2 Bez újmy předem uvedeným podmínkám v tomto odstavci 8, se PRODÁVAJÍCÍ zaručuje dodržovat všechny předpisy vztahující se na bezpečnost a hygienu při práci, na hranici vlastní sféry kvalifikovanosti.

ODSTAVEC 9 – VYŠŠÍ MOC

- 9.1 Vyšší mocí bude míněn každý akt nebo událost, které jsou nepředvítané, mimo vůli nebo kontrolu stran a kterým nemůže být zabráněno včasným chováním (jako například přírodní katastrofy, akta nebo nařízení vládních autorit, embargo, válečný čin, požár, exploze, živelná pohroma, stávky, nemožnost získat výrobní suroviny, vybavení, pohonná látka, energie, součástky, pracovní síla nebo přeprava). V případě jakékoli události vyšší moci, toto nezabrání druhé straně neplnit své níže uvedené závazky, v tom případě bude automaticky prodlouženo období které odpovídá době trvání faktorů vyšší moci, bez žádných škod (včetně likvidce škod), které by měly být proplacené řečenou stranou, vyjma povinnosti KUPUJÍCÍHO zaplatit částku splátky smluvní ceny, pokud se týče smluvně dohodnutých dat, splatnosti zůstanou plně platné a účinné.
- 9.2 Zde přítomné strany jsou rovněž povinny obeznámit jedna druhou během ne více než 10 (deset) dnů, od začátku až od konce každé události vyšší moci, nebude-li tak tomu, strana ztratí své právo spoléhat na případ vyšší moci. Pokud by byly zde uvedené strany neschopné provést své povinnosti podle zde níže stanoveného časového rozvrhu po dobu 6 (šest) nebo více měsíců následkem události vyšší moci, pak se strany co možná nejdříve sejdou, aby zkontrolovaly dosah události na podmínky kontraktu, především na ceny a harmonogram dodávek a učiní dohodu, co se týče smluvních podmínek, pro pokračování respektivních povinností. V případě eventuální neshody mezi stranami nebo stejně tak v případě že druhá strana odmítne zúčastnit se schůzky, bude otázka předložena výhradně arbitráži shodně níže uvedeného Odst. 10.

ODSTAVEC 10 – ARBITRÁŽNÍ ŘÍZENÍ A ROZHODUJÍCÍ PRÁVO

- 10.1 Veškeré spory mezi stranami vyplývající z nebo ve spojení s tímto kontraktem, které nemohou být vyřešeny přátelsky, budou vyřizovány výhradně a s konečnou platností podle Arbitrážních Ustanovení Obchodní Komory radou of 3 (tři) arbitřů, jmenovanou v souhlasu s řečenými ustanoveními. Arbitrážní jednání se bude konat v Paříži, Francii a bude vedeno v anglickém jazyce.
- 10.2 Jako částečná výjimka dříve zmíněného, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn zahájit soudní jednání u soudu v místě sídla PRODÁVAJÍCÍHO nebo u soudu v místě sídla KUPUJÍCÍHO nebo u každého jiného soudu, který má jurisdikci vis-à-vis (vůči) KUPUJÍCÍMU, obojí pro naléhavé a/nebo preventivní soudní nařízení nebo soudní pomoc a přeličení/běžné soudní rozhodnutí, pod podmínkou, že v druhém případě KUPUJÍCÍ předtím nezahájil arbitrážní řízení.
- 10.3 Tento kontrakt bude interpretovaný a řízený podle italských zákonů.

ODSTAVEC 11 – UTAJENÍ

- 11.1 KUPUJÍCÍ bude zachovávat přísně utajené a nezveřejní žádné technické informace (jako např., ale ne omezeně, plány, tabulky, dokumentaci, vzorce a korespondenci) obdržené od PRODÁVAJÍCÍHO, nebo které se dozvěděl průběžně během kontraktu. Každá taková informace smí být prozrazena třetí straně pouze s předchozím písemným souhlasem PRODÁVAJÍCÍHO.

ODSTAVEC 12 – POVĚŘENÍ

- 12.1 KUPUJÍCÍ nebude oprávněn postoupit tento kontrakt žádné třetí straně bez předchozího písemného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 12.2 PRODÁVAJÍCÍ je tímto oprávněn přidělit plně nebo částečně úvěr, vztahující se k platbě smluvní ceny, libovolnému právnímu zástupci v obchodní činnosti, na to bance, nebo finanční instituci nebo přidružené společnosti PRODÁVAJÍCÍHO, stejně tak jako veškerá práva vztahující se na výhradu vlastnického práva, za podmínky že je toto případné pověření písemně sděleno KUPUJÍCÍMU prostřednictvím jednoduchého písemného oznámení.

ODSTAVEC 13 - RŮZNÉ

- 13.1 Veškeré úpravy a dodatky k tomuto kontraktu budou platné za podmínky, že jsou vypracovány písemně a podepsané řádně oprávněnými zástupci obou zde přítomných stran.
- 13.2 Tento kontrakt je úplnou smlouvou zde přítomných stran a nahrazuje všechny možné ostatní předchozí ústní a písemné smlouvy a korespondenci vztahující se na zde uvedená fakta.
- 13.3 Veškerá práva průmyslového a intelektuálního vlastnictví vztahujícího se na tyto elementy, které tvoří doplněk tohoto kontraktu, zůstanou exkluzivním vlastnictvím PRODÁVAJÍCÍHO.
- 13.4 V případě, že termíny uvedené pod paragrafem (b) úvodu k všeobecným podmínkám tohoto kontraktu nejsou vyplněny do 180 (sto osmdesát) dnů od data podepsání tohoto kontraktu stranami, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn změnit prodejní ceny a/nebo ukončit tento kontrakt, bez toho aby o tom informoval KUPUJÍCÍHO.
- 13.5 Termíny Odstavce 6 těchto Všeobecných Podmínek se budou rovněž vztahovat na všechny budoucí dodávky náhradních dílů poskytnuté PRODÁVAJÍCÍM KUPUJÍCÍMU, vyjma prostřednictvím jiných písemných dohod mezi stranami anebo podepsáním dohod, neslučitelných se zněním řečených termínů.
- 13.6 PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn pozastavit nebo ukončit tento kontrakt prostřednictvím písemného oznámení KUPUJÍCÍMU, i s okamžitou platností:
- a) v případě, že KUPUJÍCÍ bude chybovat v náležitém plnění jeho povinností platby ceny (obzvláště s ohledem na zálohu, otevření dokumentárního akreditivu, vydání záruk, zaslání úvěrového pojištění, i když v úvěrové záloze a ostatní transakce finančního rázu); stejně tak
 - b) v případě, kdy KUPUJÍCÍ je předmětem procesu insolventnosti, nebo by se mohl jeho majetek podstatně změnit, stejně tak jako jasné ohrožení schopnosti KUPUJÍCÍHO provádět své nížeuvedené povinnosti.
- Pokud se týče možných zpoždění přesahujících 45 (čtyřicet-pět) dnů days ve smluvních platbách, k zaplacení KUPUJÍCÍM po oznámení, že zboží je připraveno, bude PRODÁVAJÍCÍ oprávněn – prostřednictvím ukončení kontraktu – následně prodat třetí straně části zboží připraveného pro odeslání (a provést za tímto účelem jakoukoli možnou úpravu na řečeném zboží) a znovu určit časový rozvrh pro dodání/přepravu řečeného zboží a eventuálně celou dodávku ve shodě s tímto kontraktem. Řečený nový časový rozvrh pro dodání/přepravu (a nový časový rozvrh pro plnění povinností Prodávajícího v souhlasu s těmito podmínkami) poběží od data oznámení KUPUJÍCÍMU rozhodnutí PRODÁVAJÍCÍHO využít výše uvedených práv a nebude delší, než časový interval původně dohodnutý, bez poškození práva na kompenzaci za každé další škody. KUPUJÍCÍ bude povinen se přizpůsobit novým časovým rozvrhům určeným PRODÁVAJÍCÍM shodně s výše uvedenými ustanoveními a písemně sdělené PRODÁVAJÍCÍM KUPUJÍCÍMU.

V případě jakéhokoli zásadního porušení KUPUJÍCÍM jeho níže uvedených závazků, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn ukončit kontrakt pokud nebude v přiměřeném termínu určeném PRODÁVAJÍCÍM nalezena náprava tohoto porušení a PRODÁVAJÍCÍ bude rovněž oprávněn zadržet coby likvidaci škod KUPUJÍCÍM provedenou platbu zálohy, bez újmy na právech práv PRODÁVAJÍCÍHO na nárok za každou další utrpěnou škodu.

ODSTAVEC 14 – DANĚ A CLA

- 14.1 Veškerá cla a daně, poplatky a příspěvky i správní poplatky, týkající se kontraktu, stejné povahy, ať současné nebo budoucí, které by mohly být dlužné v zemi KUPUJÍCÍHO (nebo popřípadě v zemi kde je stroj instalován), budou neneseny KUPUJÍCÍM, a pokud bude potřeba KUPUJÍCÍ proplatí PRODÁVAJÍCÍMU všechny řečené sumy bez nároku na jejich navrácení. KUPUJÍCÍ bude odpovědný za obdržení všech nezbytných oprávnění, která jsou podle peněžních zákonů a předpisů v zemi KUPUJÍCÍHO nutná za účelem správného plnění povinností stanovených v tomto kontraktu s ohledem na platební termíny.

Na důkaz toho, přítomné strany uvádí v platnost tento kontrakt od výše psaného data.

ZA PRODÁVAJÍCÍHO,

ZA KUPUJÁČÍHO

By _____
Titul: _____

By _____
Titul: _____

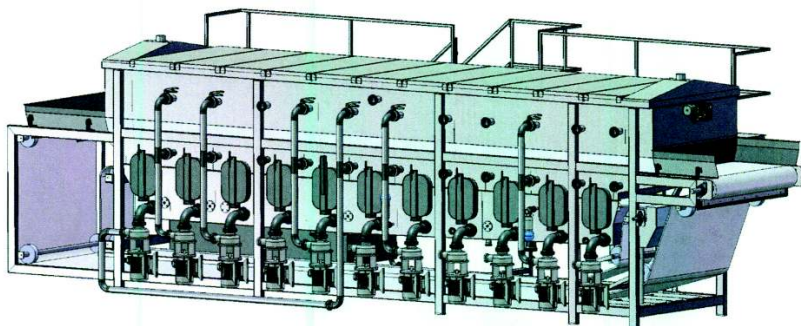
Navíc k schválení celého textu tohoto kontraktu, podle Odstavce 1341 italského Občanského zákoníka, KUPUJÍCÍ výslovně schvaluje následující odstavce v tomto kontraktu:

- podmínky uvedené v úvodu k Všeobecným podmínkám tohoto kontraktu (a. "Předmět smlouvy"; b. "Vstoupení v platnost zákona"), stejně jako následující podmínky předepsané Všeobecnými podmínkami tohoto kontraktu: Odst. 2 (povinnosti KUPUJÍCÍHO), Odst. 3 (Dodávka), Art. 4 (Ceny a platby; škody), Odst. 5 (výhrada vlastnického práva), Odst. 6 (Záruční lhůta, podmínky záruky a omezení odpovědnosti), Odst. 7 (závazky PRODÁVAJÍCÍHO), Odst. 8 (Bezpečnost práce), Odst. 9 (Vyšší moc), Odst. 10 (Arbitrážní řízení a rozhodující právo), Odst. 11 (Mlčenlivost), Odst. 12 (Pověření), Art. 13 (Různé; práva průmyslového vlastnictví; úpravy cen a/nebo ukončení; pozastavení a/nebo ukončení kontraktu), Odst. 14 (Daně a cla);
- podmínky (obzvláště a ne jen omezeně, pokud se týče podmínek vztahujících se na omezení závazků PRODÁVAJÍCÍHO a možnost KUPUJÍCÍHO vznést námitky) podle zvláštních podmínek tohoto kontraktu (navíc, KUPUJÍCÍ bere na vědomí, že řečené zvláštní podmínky byly výslovně a specificky sjednány).

ZA PRODÁVAJÍCÍHO

By: _____

BLANCHER -COOLER MOD. BS BLANŠÍROVACÍ-CHLADICÍ STROJ



Výkony

Blanšírovací stroj

Produkt		Hrášek	Listový špenát	Poznámky
Výrobní kapacita (čerstvé)	Kg/h	5.000	2.000	
Počáteční teplota	°C	+15 / +25	+15 / +25	
Blanšírovací teplota	°C	+95 +3	+95 +3	
Blanšírovací doba	sek	90	180	
Teplota ochlazující vody	°C	+11 / +13	+11 / +13	
Konečná teplota	°C	+19 / +22	+19 / +22	Teplota vody + 8°C
Výtěžek blanširování	%	90	80	
Konečná produktivita	Kg/h	4.500	1.600	

Popis stroje

Věc Poč. Popis

01 1 BLANŠÍROVACÍ CHLADÍCÍ STROJ Mod. BS 40/ 4-2-5

Vícestupňový, protiproudňý typ, vodní ostřikovač blanšír. stroje.

Je vybavený zvláštním vodním oběhovým systémem za cílem snížení spotřeby vody a energie.

Vhodný na blanšírování celé, nasekané nebo listové zeleniny.

Princip činnosti

Produkt je nakrmovaný na primárním pásu kde je ostřikován shora i zdola.

Čerpadlo recyklování na každém stupni je napájené filtrovanou vodou.

V blanšírovací sekci je voda ohřívána **tepelným výměníkem**.

V chladicí sekci je výrobek ošetřován vodou se snižující se teplotou.

Blanšírovací stroj je vybavený automatickou regulací :

- Vodního toku v chladicí sekci (pro dosažení předem nastavené teploty)
- Blanšírovací teploty

Složení stroje

Blanšírovací stroj se skládá z:

- Pomocný tunel opatřený horními a postranními dveřmi. Struktura je vyrobená z nerezové oceli AISI 316. Tunel je rozdělený do sekcí:
 - **4 blanšírovací sekce**
 - **2 doplňkové blanšírovací sekce**
 - **5 chladicích sekcí**
- Izolace kamennou vlnou v blanšírovacích sekcích. Každá sekce je vybavená postranními otvory a vrchním izolovaným krytem, který může být otevíráný ručně pro účel kontroly.
- Základní pás vyrobený z normo plastových destiček pro potraviny opatřených velkými oky. Tento pás, odolný teplotám až do 100 °C, umožňuje správný průtok vody a filtrování recyklované vody. Pás je poháněn reduktorem otáček a invertorovým pohonem.
- Sada čerpadel odstředivého recyklování, potrubí rozvodu vody a tryska umístěné v horní a spodní straně primárního pásu. Spodní trysky mají zvláštní vzor pro listovou zeleninu. Proud na horní a spodní straně může být regulován ručními ventily.
- **Č° 2 tepelný výměník z nerezové oceli, nakrmovaný párou.**
- Přídavná skupina pro páru vybavená modulačním ventilem, ručním ventilem, filtrem páry, výklopníkem nasrážené vody, tlakoměrem atd.
- Neustálé čištění **pásu** během provozu: **1 vodní komora** s tryskami pro ostřikování vodou, s ruční regulací ventilů.
- Kontrolní deska, skříňka z nerezové oceli vybavená termoregulátory a kontrolkami

Technické údaje:

- Výrobní kapacita: **5 Tun/h Hrášek-blanšírovací čas 90 sek**
- Základní užité rozměry pásu: 1.150 x 6.950 mm.



- Užitená plocha: 8 m²
- Celkové rozměry: 2.450 x 9.450 x H. 2.250 mm.
- Celková doba opracování: od 3 do 18 minut
- Doba blanšírování: od 1 do 9 minut
- Spotřeba vody: 1,5 l/Kg produktu (změkčené vody) 2-4bar
- Spotřeba páry: 0,30 Kg / kg produktu při 5 bar
- Nainstalovaný výkon: 12 kW

02 1 DOPRAVNÍK

Na sběr blanšírovaného špenátu z Blanšírovacího stroje.

**** NA VÝLOHY ZÁKAZNÍKA.**

03 1 ELEVÁTOR

Na nakrmování špenátu do Dávkovacího stroje.

**** NA VÝLOHY ZÁKAZNÍKA.**

Zvláštní vybavení

01.1	1	<u>Postranní stupátka</u> Nainstalovaná na jedné straně a doplněná přístupovým schody. Konstrukce z nerezové oceli. CFT dodá zdarma nákresy
01.2	1	<u>Zvláštní sada kontrolních otvorů</u> Zahrnuje instalaci otvorů na opačné straně oběhového čerpadla. Uspodňuje kontrolu a snadnější omývání blanširovacího stroje.
01.3	1	<u>CIP ostřikovací systém</u> Složení: • Cisterna na přípravu mycího roztoku integrovaná do hlavního těla blanširovacího stroje. Čistící prostředek cirkuluje pomocí oběhových čerpadel. • Potrubí, vybavení a pneumatické ventily. • Rotační vodní komora s ostřikovacími tryskami a rotační pohyblivou vazbou, řízenou převodovým motorem. Používaná pro čištění horní části blanširovacího stroje. • Software pro automatické omývání začleněný v programu základní desky. <u>Technické údaje:</u> ▪ Nainstalovaný výkon: 2,5 kW approx. :

Služby

- S1) **MECHANICKÁ SPOJENÍ**
Zahrnutá mezi stroji uvedenými v této nabídce.
- S2) **ELECTRICKÁ A ELEKTROPNEUMATICKÁ SPOJENÍ**
Z hlavní desky k jednotlivým technickým vybavením na strojích, zde zahrnuto, včetně distribučních kanálů, kabelů, podpěr, atd.
Zákazník obstará dodávku elektřiny a stlačeného vzduchu do naší základní desky.

- S4) **DOHLED PŘI MONTÁŽI A UVEDENÍ DO CHODU**
CFT dodá 1 supervizora pro montáž a prověření zde obsaženého zařízení. V přípravování našeho rozpočtu jsme požadovali za samořejmé volný, snadný a bezpřekážkový přístup na místo, možný přístup pro jeřáb/vidlicovitý zdvižný vozík pro vykládání nákladu a umístění zařízení.

Celková doba max: 5 pracovních dnů s cest.dny.
Odhadovaná doba pro montáž & dozor: 3 dny.

Naši inženýři budou mít k pomoci následující tým na výlohy zákazníka:

- 1 mechanik

Cestovní výdaje, ubytování a strava našich inženýrů je na výdaje CFT.

Během dozorčího období se požaduje, aby zákaznickova obsluha byla nepřetržitě k dispozici pro školení našimi inženýry.

V případě delší doby uvedení do provozu zaviněné nevhodným produktem nebo jinými důvody, které unikají naší kontrole, budou výlohy spojené s následnou návštěvou účtovány zákazníkovi. CFT bude účtovat příplatek Euro 750/den.

- S5) **SADA NEJNUTNĚJŠÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ**
Nezahrnutá.
- S6) **BALENÍ A/NEBO USKLADNĚNÍ ZBOŽÍ**
Zahrnutá.
- S7) **PŘEPRAVA**
Zahrnutá. CFT dodá zařízení CPT závod Equus Slovensko (dle Incoterms 2010)
- S8) **TECHNICKÁ DOKUMENTACE**
a) CFT do 30 dnů od nabytí platnosti objednávky, po schválení projektu, dodá následující nákresy:
 - Konečný technologický projekt

- Projekty s označím bodů připojení vybavení dodávaného zařízení týkající se:
 - Vstupního a výstupního bodu vody
 - Výstupního bodu vypouštění vody
 - Vstupního bodu páry
 - Výstupu vysrážené vody
 - Vstupního bodu stlačeného vzduchu
 - Vstupního bodu elektrického spojení.
- b) Při expedici CFT dodá v anglickém a **českém jazyce** veškeré instrukce a příručky pro údržbu dodávaného zařízení.
- c) Kupující ne později, než do 15 dnů po vstoupení v platnost objednávky, musí dodat veškeré požadované informace pro studium a konstrukci stroje/zařízení, mezi nimi:
 - Elektrická technická data která jsou k dispozici v závodě
 - Tlak páry a její množství disponibilní v závodě
 - Rozbor disponibilní vody v závodě
 - Konečný plán stavění
 - Veškerou odpadní vodu kde je potřebná
 - Vše co je výslovně požadované od CFT

Prodejní podmínky

Platnost nabídky	: 31-12-2013
Místo dodání	: závod Equus Slovensk
Termín dodávky	: 120 dní od objednávky
Přeprava	: CPT závod Equus Slovensko
Montáž a uvedení do provozu	: Zahnuté Přeprava, ubytování a stravování našich techniků na výdaje CFT.
Platba	: - 10% celkové sumy při potvrzení objednávky na základě faktury do 14 dnů. - 10% celkové sumy při nakládce materiálu na základě faktury do 14 dnů. - 30% celkové sumy po dodání a montáži stroje a na základě faktury do 14 dnů - 25% celkové sumy po spuštění stroje do provozu - na základě faktury do 60 dnů - 25% celkové sumy do 90 dnů
Nabytí platnosti	: Kontrakt nabývá platnosti od data, kdy se uskutečnila (v časovém pořadí) poslední z následujících událostí: ➤ Podpis kontraktu "dodací smlouva". ➤ Přijetí zálohy prodávajícím.

Výluky

- Vybavení nezbytné pro umístění stroje (jeřáby, zdižné vozíky, atd.)
- Získání všech oprávnění, povolení a licencí požadovaných na realizaci projektu.
- Všechny budovy a základy a inženýrské stavby, včetně základových desek, výztuží a podobných věcí, pokud jsou potřebné
- Veškeré služby závodu jako: chladicí zařízení, elektrické transformátory, vzduchové kompresory, chladicí věž a důležité spojky, atd.
- Všechny druhy maziv, chladicí a mrazicí kapalina
- Přeprava a pojištění zařízení. Daně, povinnosti a výdaje celního odbavení pro místní orgány vztahující se k naší dodávce, dodávka materiálu v náhradě od instalace až do konce záruční lhůty a výkony našich techniků.
- Vykládání a konečné umístění zařízení na místě.
- Dodání osobního bezpečnostního vybavení, nouzové osvětlení a hasicí vybavení.
- Nekvalifikovaná pracovní síla a technický personál potřebný během instalace a uvedení do provozu.
- Nářadí jako svařovací stroje, vrtačky, brusičky atd.
- Různá pojištění všech rizik, RCT, atd.
- Výdaje za lety našich techniků do a z Vaší země
- Dodávání a likvidování chemických čistících prostředků a nádob používaných pro testování a uvedení do provozu
- Ubytování a strava na místě přepravy, kapesné (bude dohodnuto) pro naše techniky během doby montáže a uvedení do provozu
- Voda, elektřina, nafta, atd. Potřebné během montáže a uvedení do provozu a úpravy vedení
- Lešení a potřebné podpěrné struktury pro uskladnění a posuv různých produktů
- Elektrická energie a ostatní technické vybavení používané během montáže stroje, uvedení do provozu a testování
- Pomoc tlumočnicka během pobytu našich techniků, pokud je požadována
- Každé jiné zboží nebo obsluha jinak nespecifikovaná a nutná pro dohotovení projektu.

CFT, Spa

Ettore Nicolini, 94/A

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Úvod

a) Předmět smlouvy: dodávka podle této dohody je omezená výhradně na zboží, které je výslovně uvedeno v technickém popise ve shodě se zvláštními podmínkami toho kontraktu, s výjimkou dodávky jakéhokoli jiného stroje, zboží nebo/a služeb.

b) Kontrakt nabývá platnosti: zvláštní a všeobecné podmínky prodeje níže uvedené v tomto dokladu jsou nedílnou součástí tohoto kontraktu (dále jen "kontrakt").

Tento kontrakt nabývá platnosti datem podpisu obou stran zde, ale závazky CFT S.p.A. (dále jen prodávající), vztahující se na začátek činností spojených s provedením a dodávkou, budou předmětem v plnění závazků nastíněných v paragrafu Platba a zvláštní platební podmínky.

ODSTAVEC 1 - POPIS

Podmínky a výrazy použité v tomto kontraktu budou mít následující smysl:

- | | | |
|-------|------------------------|--|
| 1.1 | Prodávající | je míněna CFT S.p.A. mající sídlo ve via Paradigna 94/A 43122 Parma Itálie |
| 1.2 | Technic. prostředky | jsou míněny technické prostředky KUPUJÍCÍHO |
| 1.3 | Dokumentace | je míněna 1 (jedna) elektronická kopie následující dokumentace v Anglickém jazyce: ovládání stroje a údržba příručka/náhradní díly příručka/schéma zapojení.
Veškerá data a velikosti uvedené v dokumentaci jsou jen indikativní a mohou být pozměněny, pokud je nutno nebo vhodné z technických, výrobních nebo obchodních důvodů. |
| 1.4 | Záruční lhůta | je míněna doba 36 (třicetšest) měsíců od uvedení stroje do provozu, během které PRODÁVAJÍCÍ bude ručit za strojní součásti v souladu s Odstavcem 6 níže. |
| 1.5 | Náhrada následné škody | je míněna škoda utrpěná KUPUJÍCÍM nepřímo nebo/a přímo spojená se selháváním nebo se špatným výkonem stroje, anebo nemožností používat stroj z důvodů nějaké poruchy ze strany PRODÁVAJÍCÍHO. |
| 1.6 | INCOTERMS | strany souhlasí, že smysl určitých termínů jako F.O.B., C.I.F., EX-WORKS, a obdobné obchodní termíny budou mít význam jím připsaný v platném znění, tak jako datum podpisu tohoto kontraktu "INCOTERMS" Mezinárodní Obchodní Komory.
V důsledku toho, že INCOTERMS jsou termíny vypracované pro mezinárodní obchod, strany souhlasí, že v každém případě tyto termíny budou pokud možno s příslušnými změnami aplikovány obdobným způsobem na tento kontrakt. |
| A 1.7 | Expedice | K účelům tohoto kontraktu termínem expedice by mohlo být míněno případné dodání stroje ze strany PRODÁVAJÍCÍHO prvnímu přepravci (nebo osobě určené KUPUJÍCÍM nebo vybrané PRODÁVAJÍCÍM v souhlasu s aplikovatelnými termíny INCOTERMS a/nebo smluvními podmínkami kontraktu) nebo odložení stroje na příkaz KUPUJÍCÍHO, v případě dodávky Ex-Works. |

ODSTAVEC 2 – POVINNOSTI KUPUJÍCÍHO

- 2.1 KUPUJÍCÍ zajistí PRODÁVAJÍCÍMU veškeré vybavení včetně telefonní a faxové linky, internetové/web spojení a veškeré ostatní technické vybavení (elektrickou energii, vodu, plyn) které by mohlo být potřebné k provedení zde uvedené dodávky.
- 2.2 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU veškerý kvalifikovaný personál nutný pro montáž a uvedení stroje do provozu.
- 2.3 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU všechny tlumočníky (italštiny a/nebo angličtiny), nutné pro dokončení zde uvedené dodávky.
- 2.4 KUPUJÍCÍ umožní bezplatně PRODÁVAJÍCÍMU v zemi KUPUJÍCÍHO veškeré standardní ubytování pro personál PRODÁVAJÍCÍHO stejně tak jako místní přepravu.
- 2.5 KUPUJÍCÍ zajistí PRODÁVAJÍCÍMU veškeré týlové zabezpečení a služby pro obdržení všech nutných viz a povolení pro personál PRODÁVAJÍCÍHO, stejně tak jako všechny licence pro import/export zavazadla (pokud nutno).
- 2.6 KUPUJÍCÍ bude zodpovědný za pohotovost bezplatně získání pro PRODÁVAJÍCÍHO všech dovozních licencí, celních poplatků a daní nebo jakékoli jiné dokumentace a/nebo platby za účelem umožnění dovozu stroje připraveného pro instalaci do země KUPUJÍCÍHO.

ODSTAVEC 3 – DODÁVKA

- 3.1 Dodávka zboží se uskuteční EX – WORKS vyjma jiných ustanovení pevně platných v paragrafu Balení, přeprava a dodání zvláštních prodejních podmínek.
- 3.2 Stroj bude dodán jedním nebo více dopravními prostředky, záleží na rozměrech součástí nebo částí stroje, který bude přepravován.
- 3.3 KUPUJÍCÍM opomenuté převzetí zboží v dohodnutém termínu nezproštuje KUPUJÍCÍHO závazků tohoto kontraktu.
- 1.4 Dodací podmínky nejsou podstatné, je rozuměno že každé možné zpoždění při přepravě nebude ze strany KUPUJÍCÍHO představovat oprávněný důvod pro ukončení kontraktu.

ODSTAVEC 4 – CENY A PLATBA

- 1.1 Ceny nezahrnují uskladnění nebo jiné zvláštní výdaje za neobdržení nebo zpoždění v obdržení veškerých požadovaných povolení k dovozu zboží nebo dodání všech služeb v zemi KUPUJÍCÍHO.
- 1.2 Veškeré daně, poštovné a bankovní výdaje, poplatky a daně pokud se týče dovozních licencí a výdajů (včetně všech správních poplatků) stejné povahy, současné nebo budoucí (včetně na příklad všechny daně, které bude třeba platit v zemi KUPUJÍCÍHO ve vztahu k zaregistrování tohoto kontraktu v jeho zemi) budou neneseny KUPUJÍCÍM. Dále, bude li to nutné KUPUJÍCÍ zaplatí PRODÁVAJÍCÍMU každou částku ve vztahu k výše uvedenému a nebude oprávněn z toho nic požadovat zpět.
- 1.3 Žádná eventuální reklamace týkající se výkonu a realizace stroje neopravňuje KUPUJÍCÍHO přerušit nebo opozdit platby.
- 1.4 Platba částky bude provedena KUPUJÍCÍM na bankovní účet uvedený PRODÁVAJÍCÍM a KUPUJÍCÍ tímto akceptuje, že s ohledem na řečenou platbu, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn poskytnout (ve smyslu jednoduchého psaného sdělení) neodvolatelný příkaz ve prospěch třetí společnosti, která se stane výhradní společností, oprávněnou obdržet platbu za účelem splacení výše uvedeného dluhu.

ODSTAVEC 5 – VÝHRADA VLASTNICKÉHO PRÁVA

- 1.1 PRODÁVAJÍCÍ si ponechá vlastnická práva na stroj a veškerý ostatní níže dodávaný materiál až do té doby kdy PRODÁVAJÍCÍ obdrží úplné splacení níže uvedené sumy. Objektivně s podmínkami tohoto Odstavce 5, riziko poškození stroje nebo každého jiného níže uvedeného dodaného materiálu nebo zboží přejde na KUPUJÍCÍHO v soulasu s termíny INCOTERMS odsouhlasenými oběma stranami.
- 1.2 Ve světle výše uvedeného, pokud by KUPUJÍCÍ nezaplatil dokonce i pouze jednu splátku nabídkové ceny, bude PRODÁVAJÍCÍ oprávněn buď ukončit tento kontrakt s účinností kdy byla zpráva předána KUPUJÍCÍMU, nebo vyhlásit, že KUPUJÍCÍ ztratil jeho právo platit na splátky a požadovat okamžité proplacení celé nebo části zbývajících nesplacených částek. V případě ukončení tohoto kontraktu z důvodů přisatelých KUPUJÍCÍMU, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn obdržet okamžitě zpět stroj a veškerý ostatní materiál a zde níže dodávané zboží a bude rovněž oprávněn ponechat si všechny splátky, které obdržel od KUPUJÍCÍHO, coby kompenzaci za používání stroje, objektivně s právem PRODÁVAJÍCÍHO požadovat kompenzaci za každé další utrpené poškození.
- 1.3 KUPUJÍCÍ tímto bere na vědomí že níže dodávaný stroj a veškerý ostatní materiál a zboží, i když upevněné nebo ukotvené k podlaže, nesmí být v žádném případě považováno jako vestavěné nebo příslušenství země a že tento stroj a veškerý ostatní materiál nebo zboží nebude příslušet zemi samo o sobě a podle dohody PRODÁVAJÍCÍ bude zachovávat nárok na dodávaný stroj a všechny ostatní materiál nebo zboží až do úplného splacení ceny. Podepsáním tohoto kontraktu KUPUJÍCÍ prohlašuje, že přiděluje co možná nejširší práva ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO s ohledem na shora uvedené.
- 1.4 KUPUJÍCÍ tímto na sebe bere odpovědnost neprodat nebo nedovolit používání níže dodávaného stroje a žádného jiného materiálu nebo zboží třetím stranám, stejně tak jako odstěhovat dodávaný stroj a ostatní materiál a zboží bez předchozího písemné odsouhlaseného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 1.5 Každé možné vzdání se práv, vyplývajících ze smluvních podmínek, uvedených v tomto Odstavci 5 ze strany PRODÁVAJÍCÍHO, musí být písemné.
- 5.6 KUPUJÍCÍ bere tímto na sebe odpovědnost podniknout veškeré nutné kroky, aby buď nezažal oprávněné příčině k zadržovacímu právu ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO, ve státě kde je stroj umístěn, kde zadržovací právo je v široké míře zákonem řečené země stanoveno a je možné je náležitě soudně vymáhat, Inter alia (mezi jiným) proti třetím osobám, anebo vyhotovit záruku ve prospěch PRODÁVAJÍCÍHO, která má stejnou úředně stanovenou hodnotu a účinnost jako zadržovací právo.

ODSTAVEC 6 - ZÁRUKA

- 6.1 PRODÁVAJÍCÍ bude odpovídat za správnou a vysokou kvalitu provedení zde uvedených dodávek v soulasu s podmínkami tohoto kontraktu.
- 6.2 PRODÁVAJÍCÍ zaručuje, že každá součást stroje bude bez závad na materiále nebo na zpracování během příslušné záruční lhůty.
Tato záruka se nebude vztahovat:
- Pokud byl stroj KUPUJÍCÍM poškozený, neuskladněný nebo neudržovaný podle pokynů PRODÁVAJÍCÍHO;
 - Pokud byl stroj podroben nenormálním podmínkám (mechanickým, elektrickým nebo tepelným) během montáže nebo používání;
 - Na části které jsou předmětem běžného opotřebování;
 - Pokud jsou nezpůsobilost nebo závady stroje zaviněné nadměrným užíváním maximálních hodnot (teplotní limity, maximální napětí) uvedených PRODÁVAJÍCÍM nebo dodavatelem zařízení, nebo díky nesprávnému výběru pro použití ze strany KUPUJÍCÍHO;

- Pokud by byly do stroje instalovány některé náhradní součástky nedodané PRODÁVAJÍCÍM a v každém případě pokud byla provedená jakákoli úprava bez písemného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 6.3 Záruka spočívá v tom jestli opravit nebo nahradit, z výhradního posouzení PRODÁVAJÍCÍHO a na jeho výdaje, nosné části nebo strojové součásti které by mohly být prokázány rozbité nebo vadné příčinou výrobních vad. V důsledku toho, je sjednané následující: (a) s ohledem na provedení oprav nebo montáží, které na základě racionálního úsudku PRODÁVAJÍCÍHO, jsou průměrné obtížnosti z technického pohledu, je KUPUJÍCÍ provede pomocí vlastního personálu a na vlastní výdaje a bez zapojení PRODÁVAJÍCÍHO a (b) na druhou stranu vzhledem k provedení oprav nebo jejich montáží, které jsou z technického pohledu znatelně obtížné, PRODÁVAJÍCÍ vyšle specializovaného technika do zařízení KUPUJÍCÍHO, který bude pověřený úkolem provedení asistence pokud se týče montáže, která by mohla být provedena personálem KUPUJÍCÍHO a na jeho výlohy. Výlohy za cestování a ubytování technika PRODÁVAJÍCÍHO budou rovněž neseny KUPUJÍCÍM. PRODÁVAJÍCÍ nahradí nebo opraví vadné části v pokud co možno nejkratší době, což bude vypočítáno od případu k případu a PRODÁVAJÍCÍ bude mít nárok požadovat od KUPUJÍCÍHO za pozdější výdaje vrácení vadných částí, které byly opraveny nebo nahrazeny.
- 6.4 Záruční lhůta každé části stroje poběží po dobu 12 (dvanácti) měsíců od data uvedení stroje do provozu, ale nesmí v žádném případě přesahovat následovných 18 měsíců od dodání. Záruka bude podmíněna včasným a písemným informováním PRODÁVAJÍCÍHO, do 8 dnů od jejich odhalení, zvláštní vady zaviněné nedostatkem kvality (v opačném případě na ní KUPUJÍCÍ ztratí nárok) a je rovněž podmíněna spěšným písemným požadavkem KUPUJÍCÍHO PRODÁVAJÍCÍMU o provedení asistence v záruční lhůtě.
- 6.5 Povinnosti PRODÁVAJÍCÍHO vyplývající z tohoto kontraktu se budou omezovat na nahrazení nebo opravení vadného stroje v záruční lhůtě, což bude uskutečněno s náležitou urgencí (snadno dostupné a jednoduché náhradní díly: přibližně 5 (pět) dnů; složitě části: přibližně 1 (jeden) měsíc).
V žádném případě nebude PRODÁVAJÍCÍ odpovědný za výdaje zprostředkování náhrady zboží, ztráty zisku nebo za žádnou zvláštní následnou nepřímou škodu, z toho vyplývající, ve spojení s prodejem, použitím nebo výkonem stroje. Záruka poskytovaná v tomto Odstavci 6 je výhradní zárukou PRODÁVAJÍCÍHO pokud jde o stroj a všechny ostatní záruky, zahrnující ale neomezené žádnou zárukou, která může být stanovena zákonem, jsou zde vyloučeny.
- 6.6 Záruční lhůta pro nahrazení nebo opravení částí stroje bude začínat datem nahrazení nebo opravy dotyčné vadné části a bude mít stejné trvání jako je stanoveno pro hlavní stroj, kterého je součástí.
PRODÁVAJÍCÍ dodá výměnu stroje a jeho částí do závodu (na výlohy KUPUJÍCÍHO) nebo Ex-Works závod PRODÁVAJÍCÍHO.
Záruční lhůta pro každou část stroje, určité části, které mohou být nahrazeny nebo opraveny, bude prodloužena od doby odhalení vady do doby jejího skutečného eliminování, pod podmínkou že zmíněná vada bránila nebo omezovala používání částí stroje.
- 6.7 Po dobu 7 (sedm) let po vypršení záruční lhůty, KUPUJÍCÍ souhlasí dodat čas od času KUPUJÍCÍMU takové množství výrobního materiál, náhradních dílů a technickou asistenci kterou KUPUJÍCÍ může požadovat za levnou cenu, dodání a ostatní podmínky, na kterých se strany dohodnou při jejich objednávkách.

ODSTAVEC 7 – POVINNOST PRODÁVAJÍCÍHO

- 7.1 Je sjednáno, že v případě že stroj nesplňuje svůj výkon, nebo při nedodržení ze strany PRODÁVAJÍCÍHO jeho smluvních povinností, povinnost PRODÁVAJÍCÍHO nebude přesahovat celkovou částku rovnající se 5% (pět procent) smluvní ceny. Řečená částka předurčuje maximální splatnou částku za škody, s podmínkou že KUPUJÍCÍ dokáže, že utrpěl škody následkem řečeného špatného nebo nedodržovaného výkonu stroje a že uvedené či nedodržovaný výkon stroje nejsou menší důležitosti a že PRODÁVAJÍCÍHO plně nezprošťují veškeré odpovědnosti ze strany PRODÁVAJÍCÍHO (a všechny jiné nápravy nebo povinnosti kompenzovat vzhledem ke všem ostatním škodám jsou zde výslovně vyloučeny) a v každém případě, veškerá možná odpovědnost ze strany PRODÁVAJÍCÍHO za škody vztahující se na nedostatek nebo snížení možností, nedostatek nebo snížení zisků, nedostatek nebo pokles smluvních příležitostí,

nedostatek nebo pokles v používání, kromě všech přímých nebo nepřímých škod, je zde vyloučena.

ODSTAVEC 8 – BEZPEČNOST PRÁCE

- 8.1 S ohledem na místo, kde budou prováděny práce, stejně jako podmínky pro provedení těchto prací, KUPUJÍCÍ bude mít na starost respektování všech bezpečnostních předpisů, průmyslovou hygienu, požární a ekologickou prevenci a bere na sebe odpovědnost za přijetí všech bezpečnostních opatření a ochranu PRODÁVAJÍCÍHO před všemi možnými škodami zaviněnými zbožím nebo osobami.
- 8.2 Bez újmy předem uvedeným podmínkám v tomto odstavci 8, se PRODÁVAJÍCÍ zaručuje dodržovat všechny předpisy vztahující se na bezpečnost a hygienu při práci, na hranici vlastní sféry kvalifikovanosti.

ODSTAVEC 9 – VYŠŠÍ MOC

- 9.1 Vyšší mocí bude míněn každý akt nebo událost, které jsou nepředvídané, mimo vůli nebo kontrolu stran a kterým nemůže být zabráněno včasným chováním (jako například přírodní katastrofy, akta nebo nařízení vládních autorit, embargo, válečný čin, požár, exploze, živelná pohroma, stávky, nemožnost získat výrobní suroviny, vybavení, pohonná látka, energie, součástky, pracovní síla nebo přeprava). V případě jakékoli události vyšší moci, toto nezabrání druhé straně neplnit své níže uvedené závazky, v tom případě bude automaticky prodlouženo období které odpovídá době trvání faktorů vyšší moci, bez žádných škod (včetně likvidce škod), které by měly být proplacené řečenou stranou, vyjma povinnosti KUPUJÍCÍHO zaplatit částku splátky smluvní ceny, pokud se týče smluvně dohodnutých dat, splatnosti zůstanou plně platné a účinné.
- 9.2 Zde přítomné strany jsou rovněž povinny obeznámit jedna druhou během ne více než 10 (deset) dnů, od začátku až od konce každé události vyšší moci, nebude-li tak tomu, strana ztratí své právo spoléhat na případ vyšší moci. Pokud by byly zde uvedené strany neschopné provést své povinnosti podle zde níže stanoveného časového rozvrhu po dobu 6 (šest) nebo více měsíců následkem události vyšší moci, pak se strany co možná nejdříve sejdou, aby zkontrolovaly dosah události na podmínky kontraktu, především na ceny a harmonogram dodávek a učiní dohodu, co se týče smluvních podmínek, pro pokračování respektivních povinností. V případě eventuální neshody mezi stranami nebo stejně tak v případě že druhá strana odmítne zúčastnit se schůzky, bude otázka předložena výhradně arbitráži shodně níže uvedeného Odst. 10.

ODSTAVEC 10 – ARBITRÁŽNÍ ŘÍZENÍ A ROZHODUJÍCÍ PRÁVO

- 10.1 Veškeré spory mezi stranami vyplývající z nebo ve spojení s tímto kontraktem, které nemohou být vyřešeny přátelsky, budou vyřizovány výhradně a s konečnou platností podle Arbitrážních Ustanovení Obchodní Komory radou of 3 (tři) arbitřů, jmenovanou v souhlasu s řečenými ustanoveními. Arbitrážní jednání se bude konat v Paříži, Francii a bude vedeno v anglickém jazyce.
- 10.2 Jako částečná výjimka dříve zmíněného, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn zahájit soudní jednání u soudu v místě sídla PRODÁVAJÍCÍHO nebo u soudu v místě sídla KUPUJÍCÍHO nebo u každého jiného soudu, který má jurisdikci vis-à-vis (vůči) KUPUJÍCÍMU, obojí pro naléhavé a/nebo preventivní soudní nařízení nebo soudní pomoc a přeličení/běžné soudní rozhodnutí, pod podmínkou, že v druhém případě KUPUJÍCÍ předtím nezahájil arbitrážní řízení.
- 10.3 Tento kontrakt bude interpretovaný a řízený podle italských zákonů.

ODSTAVEC 11 – UTAJENÍ

- 11.1 KUPUJÍCÍ bude zachovávat přísně utajené a nezveřejní žádné technické informace (jako např., ale ne omezeně, plány, tabulky, dokumentaci, vzorce a korespondenci) obdržené od PRODÁVAJÍCÍHO, nebo které se dozvěděl průběžně během kontraktu. Každá taková informace smí být prozrazena třetí straně pouze s předchozím písemným souhlasem PRODÁVAJÍCÍHO.

ODSTAVEC 12 – POVĚŘENÍ

- 12.1 KUPUJÍCÍ nebude oprávněn postupit tento kontrakt žádné třetí straně bez předchozího písemného souhlasu PRODÁVAJÍCÍHO.
- 12.2 PRODÁVAJÍCÍ je tímto oprávněn přidělit plně nebo částečně úvěr, vztahující se k platbě smluvní ceny, libovolnému právnímu zástupci v obchodní činnosti, na to bance, nebo finanční instituci nebo přidružené společnosti PRODÁVAJÍCÍHO, stejně tak jako veškerá práva vztahující se na výhradu vlastnického práva, za podmínky že je toto případné pověření písemně sděleno KUPUJÍCÍMU prostřednictvím jednoduchého písemného oznámení.

ODSTAVEC 13 – RŮZNÉ

- 13.1 Veškeré úpravy a dodatky k tomuto kontraktu budou platné za podmínky, že jsou vypracovány písemně a podepsané řádně oprávněnými zástupci obou zde přítomných stran.
- 13.2 Tento kontrakt je úplnou smlouvou zde přítomných stran a nahrazuje všechny možné ostatní předchozí ústní a písemné smlouvy a korespondenci vztahující se na zde uvedená fakta.
- 13.3 Veškerá práva průmyslového a intelektuálního vlastnictví vztahujícího se na tyto elementy, které tvoří doplňky tohoto kontraktu, zůstanou exkluzivním vlastnictvím PRODÁVAJÍCÍHO.
- 13.4 V případě, že termíny uvedené pod paragrafem (b) úvodu k všeobecným podmínkám tohoto kontraktu nejsou vyplněny do 180 (sto osmdesát) dnů od data podepsání tohoto kontraktu stranami, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn změnit prodejní ceny a/nebo ukončit tento kontrakt, bez toho aby o tom informoval KUPUJÍCÍHO.
- 13.5 Termíny Odstavce 6 těchto Všeobecných Podmínek se budou rovněž vztahovat na všechny budoucí dodávky náhradních dílů poskytnuté PRODÁVAJÍCÍM KUPUJÍCÍMU, vyjma prostřednictvím jiných písemných dohod mezi stranami anebo podepsáním dohod, neslučitelných se zněním řečených termínů.
- 13.6 PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn pozastavit nebo ukončit tento kontrakt prostřednictvím písemného oznámení KUPUJÍCÍMU, i s okamžitou platností:
- a) v případě, že KUPUJÍCÍ bude chybovat v náležitém plnění jeho povinnosti platby ceny (obzvláště s ohledem na zálohu, otevíření dokumentárního akreditivu, vydání záruk, zaslání úvěrového pojištění, i když v úvěrové záloze a ostatní transakce finančního rázu); stejně tak
 - b) v případě, kdy KUPUJÍCÍ je předmětem procesu insolventnosti, nebo by se mohl jeho majetek podstatně změnit, stejně tak jako jasné ohrožení schopnosti KUPUJÍCÍHO provádět své nížeuvedené povinnosti.
- Pokud se týče možných zpoždění přesahujících 45 (čtyřicet-pět) dnů days ve smluvních platbách, k zaplacení KUPUJÍCÍM po oznámení, že zboží je připraveno, bude PRODÁVAJÍCÍ oprávněn – prostřednictvím ukončení kontraktu – následně prodat třetí straně části zboží připraveného pro odeslání (a provést za tímto účelem jakoukoli možnou úpravu na řečeném zboží) a znovu určit časový rozvrh pro dodání/přepravu řečeného zboží a eventuálně celou dodávku ve shodě s tímto kontraktem. Řečený nový časový rozvrh pro dodání/přepravu (a nový časový rozvrh pro plnění povinností PRODÁVAJÍCÍHO v souhlasu s těmito podmínkami) pobeží od data oznámení KUPUJÍCÍMU rozhodnutí PRODÁVAJÍCÍHO využít výše uvedených práv a nebude delší, než časový interval původně dohodnutý, bez poškození práva na kompenzaci za každé další škody. KUPUJÍCÍ bude povinen se přizpůsobit novým časovým rozvrhům určeným PRODÁVAJÍCÍM shodně s výše uvedenými ustanoveními a písemně sdělené PRODÁVAJÍCÍM KUPUJÍCÍMU.

V případě jakéhokoli zásadního porušení KUPUJÍCÍM jeho níže uvedených závazků, PRODÁVAJÍCÍ bude oprávněn ukončit kontrakt pokud nebude v přiměřeném termínu určeném PRODÁVAJÍCÍM nalezena náprava tohoto porušení a PRODÁVAJÍCÍ bude rovněž oprávněn zadržet coby likvidaci škod KUPUJÍCÍM provedenou platbu zálohy, bez újmy na právech práv PRODÁVAJÍCÍHO na nárok za každou další utrpěnou škodu.

ODSTAVEC 14 – DANĚ A CLA

- 14.1 Veškerá cla a daně, poplatky a příspěvky i správní poplatky, týkající se kontraktu, stejné povahy, ať současné nebo budoucí, které by mohly být dlužné v zemi KUPUJÍCÍHO (nebo popřípadě v zemi kde je stroj instalován), budou nesený KUPUJÍCÍM, a pokud bude potřeba KUPUJÍCÍ proplatí PRODÁVAJÍCÍMU všechny řečené sumy bez nároku na jejich navrácení. KUPUJÍCÍ bude odpovědný za obdržení všech nezbytných oprávnění, která jsou podle peněžních zákonů a předpisů v zemi KUPUJÍCÍHO nutné za účelem správného plnění povinností stanovených v tomto kontraktu s ohledem na platební termíny.

Na důkaz toho, přítomné strany uvádí v platnost tento kontrakt od výše psaného data.

ZA PRODÁVAJÍCÍHO

ZA KUPUJÍCÍHO

By _____
Titul: _____

By _____
Titul: _____



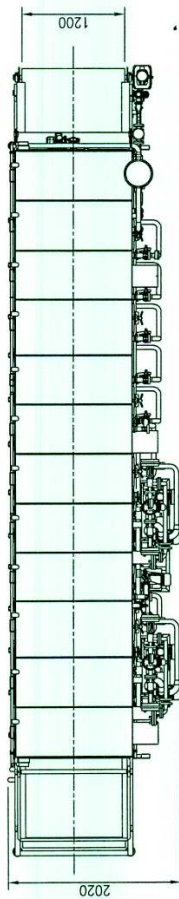
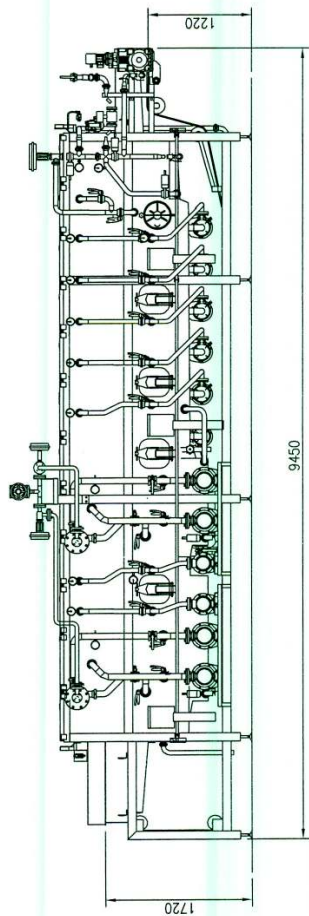
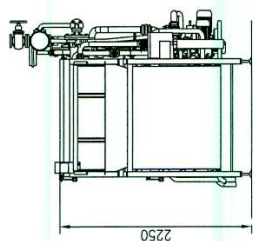
Navíc k schválení celého textu tohoto kontraktu, podle Odstavce 1341 italského Občanského zákona, KUPUJÍCÍ výslovně schvaluje následující odstavce v tomto kontraktu:

- podmínky uvedené v úvodu k Všeobecným podmínkám tohoto kontraktu (a. "Předmět smlouvy"; b. "Vstoupení v platnost zákona"), stejně jako následující podmínky předepsané Všeobecnými podmínkami tohoto kontraktu: Odst. 2 (povinnosti KUPUJÍCÍHO), Odst. 3 (Dodávka), Art. 4 (Ceny a platby; škody), Odst. 5 (výhrada vlastnického práva), Odst. 6 (Záruční lhůta, podmínky záruky a omezení odpovědnosti), Odst. 7 (závazky PRODÁVAJÍCÍHO), Odst. 8 (Bezpečnost práce), Odst. 9 (Vyšší moc), Odst. 10 (Arbitrážní řízení a rozhodující právo), Odst. 11 (Mlčenlivost), Odst. 12 (Pověření), Art. 13 (Různé; práva průmyslového vlastnictví; úpravy cen a/nebo ukončení; pozastavení a/nebo ukončení kontraktu), Odst. 14 (Daně a cla);
- podmínky (obzvláště a ne jen omezeně, pokud se týče podmínek vztahujících se na omezení závazků PRODÁVAJÍCÍHO a možnost KUPUJÍCÍHO vznést námitky) podle zvláštních podmínek tohoto kontraktu (navíc, KUPUJÍCÍ bere na vědomí, že řečené zvláštní podmínky byly výslovně a specificky sjednány).

ZA PRODÁVAJÍCÍHO

By: _____

BLANCHER BS-40



mecpormo
macchine per
l'industria alimentare

A/ Krycí list

KRYCÍ LIST

Uchádzač (názov a sídlo): CFT SPA VIA PARADIZIA 54/A 43122 PARMA ITALY

IČO: 022 79 800 342

Platiteľ DPH: ÁNO - ☒ NIE (správne sa zakrúžkuje)

Návrh na plnenie kritéria „CENA“:

Cena celkom za celý predmet obstarávania

Predmet zákazky	Cena celkom bez DPH (Eur)	Sadzba DPH (%)	Výška DPH (Eur)	Cena celkom s DPH (Eur)
„Blanžér“	202 800,00	/	/	202 800,00

Dátum: 18-09-2013



.....
Pečiatka a podpis uchádzača

Kalkulácia ceny, ktorú uchádzač vypracuje podľa nasledovného vzoru B)

„Balička s príslušenstvom“

P. č.	Názov predmetu zákazky	M.J.	množstvo	Cena za MJ bez DPH Eur	Cena spolu bez DPH Eur	Cena spolu s DPH Eur
1.	Blanžér	ks	1	202 800,00	202 800,00	202 800,00

Dátum: 18-09-2013



Pečiatka a podpis uchádzača